

**Zeitschrift:** Saiten : Ostschweizer Kulturmagazin  
**Band:** 6 (1999)  
**Heft:** 62  
  
**Rubrik:** [Kalender]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Saiten

Veranstaltungskalender

<http://www.saiten.ch>

## 1.sa

### Konzert

**Hendrix Cousins** Blues-Rock, Altes Kino Mels, 20.15 Uhr  
**Jeff Gardner Quartett (USA)** Jazz, Gambrianus Concerts SG, 21 Uhr  
**Holy Smoke** Blues-Rock, Cucaracha, Altstätten, 20 Uhr  
**Ostschweizer Bläserorchester** Werke von Händel, Grieg, Groll u.a., evang. Kirche Heerbrugg, 20 Uhr  
**Musik zwischen Wasser und Stein** Experimenteller Musik-Abend zur Ausstellung von Brigitte Uttar Kornetzky, Kirche Guter Hirte Altstätten, 19 Uhr

### Theater

**Die Schneekönigin** für Kinder und Erwachsene, Schulhaus Engelwies SG, 15 Uhr  
**Geholten Stühle** Chaos-Kabarett von A. Lutz/G. Meister, Kulturbühne Depot Kirchberg, 21 Uhr  
**Madame Butterfly** Oper von Giacomo Puccini, Stadttheater, SG, 19.30 Uhr  
**Beschützer** Jugendkulturräum Flon, Davidstr.42, SG, 20.30 Uhr

### Film

**12 Monkeys** R: Terry Gilliam (USA 1995), Kinok SG, 19 Uhr  
**Dark City** R: Alex Proyas (USA 1997), Kinok SG, 21.30 Uhr  
**Akira** R: Katsuhiro Otomo (JAP 1987), Kinok SG, 23.30 Uhr  
**Lola rennt** R: Tom Tykwer (D 1997), Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr  
**Solaris** R: Andrej Tarkowskij (URS 1972), Zebra Kino, Konstanz, 22.15 Uhr

### Tanz

**Tanztheater Wip & Gäste** zeitgenössischer Tanz, Studio Stadttheater SG, 20.15 Uhr  
**Sie & Air** Tanztheater Somafon, poet. Tanztheater, Theagovia Sun Areal Bürglen, 20.30 Uhr

### Disco party

**Light Fever One** best of Pop, Funk, House and live Saxophon from Vienna, Kastanienhof, Militärkantine, SG, 21 Uhr

**Afterhours** DJ Angel M., Baracca Bar, SG, bis 3 Uhr

**Hip Hard and groovy** DJ Alex, Kultur-laden Konstanz, 22 Uhr

**House Revolution** mit Bass live-act Luca Leombruni, Salzhaus Winterthur, 21 Uhr

**Mega Party der Homosexuellen Initiative Konstanz** K9, Konstanz, 21 Uhr

### Diverses

**1. Mai-Fest** Grabenhalle, 16-2 Uhr  
**Vergessene Opfer: Jehovas Zeugen unter dem Nazi Regime** Veranstaltung für Lehrer, Seminar zur Zeitgeschichte: mit C. Wölbitsch, Dr. S. Milton, Dr. H. Roser, 9 Uhr, **Frauen als Zielscheibe des Terrors**: Moderation: A. Wölbitsch, mit, K. Grafström und Dr. S. Milton, Waaghaus SG, 20 Uhr

**Traumfängerweben und Geschichten** mit A. Becker (White Eagle Soaring), Ojibway, Zentrum St.Kolumban, Rorschach, 9-12 Uhr/14-18 Uhr, Anm. Pow Wow Shop, Hauptstr. 40, 9424 Rheineck, Fax: 071 888 08 26

**Flohmarkt** Gallusplatz SG, 8-17 Uhr

## 2.so

### Konzert

**Hamid Baroudi (Alg.)** Trance-Rhythmen mit Rave-Beats, Kulturladen Konstanz, 21.30 Uhr  
**Ostschweizer Bläserorchester** Werke von Händel, Grieg, Groll u.a., evang. Kirche Heiligkreuz SG, 20 Uhr  
**Jazz Art Concert Band** Matinée mit Brunch mit Jazz, Intermezzo Tonhalle SG, 11 Uhr  
**Matinée** Lieder nach Texten von Goethe mit Arabelle u. Dora Rozinek, Sopran/Klavier, Rudolf Steiner Schule SG, 11 Uhr  
**Frühlingsserenade** Musikschule Mittelland, evang. Kirche, Gais, 19 Uhr

### Theater

**Parfin de Siècle: Odyssee** Theater und Figurenspiel, Puppentheater SG, 17 Uhr  
**Die Schneekönigin** für Kinder und Erwachsene, Schulhaus, Engelwies SG, 15 Uhr

**Der Sturm** Stück von W. Shakespeare, Stadttheater, Konstanz, 19.30 Uhr

**Wenn die Sonne scheint, scheint sie zu scheinen** Kabarett von Peter Spielbauer, K9, Konstanz, 20.30 Uhr

### Film

**La Jetée und weitere Kurzfilme** R: Chris Marker, div., Kinok SG, 19 Uhr  
**12 Monkeys** R: Terry Gilliam (USA 1995), Kinok SG, 21 Uhr  
**Solaris** R: Andrej Tarkowskij (URS 1972), Zebra Kino, Konstanz, 19 Uhr

### Lesung

**Warum in die Ferne schweifen** Renate Bauer, Helmut Schüschner, Atelier Bühne SG, 11 Uhr

### Diverses

**Internationales Bodensee-Festival: Basel Sinfonietta**, Eröffnungskonzert Tonhalle SG, 17 Uhr, **grosse Fische – kleine Fische**, Theater-Komödie von Ph. Engelmann, Theaterschiff Konstanz, 19.30 Uhr, **Geistliches Konzert**, Oratorienchor (Kn) Gebhard Konstanz, 20 Uhr, **Lob Gott mit Stimm und Saitenspiel**, Seminarkapelle Meersburg, 20 Uhr, Orgel und Live-Elektronik, Musik der Avantgarde, St.Nikolaus Friedrichshafen, 20.30 Uhr

**Zuviel Asyl? Zuvielisation!** Hintergründiges zum Asylgesetz, (Abstimmung 13.6.) von S. und M. Birkenmeier, musikalisch-poetisches Programm und G. Wyser, (Schweizerische Flüchtlingshilfe), Offene Kirche St.Leonard SG, 19 Uhr

**Vergessene Opfer: Jehovas Zeugen unter dem Nazi Regime** Empfangungsbilder zwischen Tod und Leben: Moderation: D. Zehentmayer mit U. Bergen, C. Steyer, G. Styer und F. Wohlfahrt, Waaghaus SG, 20 Uhr

**Traumfängerweben und Geschichten** mit A. Becker (White Eagle Soaring), Ojibway, Hotel Krone Sarnen 9-12 Uhr/14-18 Uhr, Anm. Pow Wow Shop Hauptstr.40, 9424 Rheineck, Fax: 071 888 08 26

**Puppen und Marionetten** Puppenmuseum Waldfee, Wald, 14-17 Uhr

## 3.mo

### Konzert

**Gotthard** Schweizer Metal-Pop Export, Fürstenlandsaal Gossau, 20 Uhr

### Theater

**Bunbury, oder wie wichtig es ist, ernst zu sein** Komödie von Oscar Wilde, Stadttheater, SG, 20 Uhr  
**Anatol** Episoden-Zyklus von Arthur Schnitzler, Theater am Stadtgarten Wintethur, 20 Uhr  
**Otello** Oper von Giuseppe Verdi, Stadttheater, Schaffhausen, 20 Uhr

### Film

**Altered States** Montagskino Fr. 8.–, R: Ken Russell (USA 1980), Kinok SG, 20 Uhr  
**Lola rennt** R: Tom Tykwer (D 1998), Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr  
**Solaris** R: Andrej Tarkowskij (URS 1972), Zebra Kino, Konstanz, 22.15 Uhr  
**Schwulesbisches Thurgauer Film-Festival: Bent** R: Sean Mathias (GB 1997), Cinema Luna Frauenfeld, 20.15 Uhr

### Vernissage

**John Elsas** Gedanken notiert in Bild, Museum Lagerhaus, SG, 18.30 Uhr

### Clubbing

**Relaxed Clubbing** DJ Holger Klüpfel, K9, Konstanz, 21 Uhr

### Diverses

**Vergessene Opfer: Jehovas Zeugen unter dem Nazi Regime** Videoedokumentation von H. Klenk, Gespräch mit H. Renner und F. und M. Wohlfahrt, Waaghaus SG, 20 Uhr



**Maniacs (Genf) und Sharkiat (Kairo).** Anfang letzten Jahres reiste das Genfer Experimental-Trio «Maniacs» nach Kairo, um mit dem dortigen Septett «Sharkiat» ein gemeinsames Projekt zu lancieren. Nach Auftritten im Opernhaus Kairo und einer Minitour durch Schweizer Underground-Clubs nahmen sie im Studio inern zehntägigen das Album «Don't Climb the Pyramids» auf. Dass dessen Sound exotisch klingt, keineswegs aber auf der ausgeleiterten Ethno-Fusion-Schiene fährt, ist live zu hören am **Blue Friday, 7. Mai, ab 23 Uhr in der Grabenhalle St.Gallen.**

## 4.di

### .konzert

**Angela Seifert** Melodien aus dem Balkan, Südamerika und Appenzell, dazu kulinarische Kreationen, Frauenbeiz, Rest. Engel, SG, 19.30 Uhr

**Malcom Green & the Hot Lines** Jazz ide Moststube, Olma Halle 5 SG, 20 Uhr  
**Ensemble Concerto Palatino & Ensemble Vocales Basilienses** Werke von Giovanni Gabrieli und Heinrich Schütz, Kirche St.Laurenzen SG, 20Uhr

### .theater

**Dachschaden** von Jean-Pierre Gos, ab 8 Jahren, Spiegelhalle Konstanz, 11 Uhr  
**Anatol** Episoden-Zyklus von Arthur Schnitzler, Theater am Stadtgarten Wintethur, 20 Uhr

**Otello** Oper von Giuseppe Verdi, Stadttheater, Schaffhausen, 20 Uhr

**Rocky 10** Theaterschiff, Kreuzlingen Hafen ab 15.15 Uhr

### .vortrag

**Säuglinge und Kleinkinder** Welterleben des Kleinkindes – Die Bedeutung der Lebensrhythmen, Rudolf Steiner Schule SG, 20 Uhr

### .vernissage

**Stadt St.Gallen – Buchporträt** Buchvernissage, Rösslitor Kunst am Dom Gallusstr.20, SG, 18.30 Uhr

### .clubbing

**Spirit & Heart Disco** DJ Kuki, K9, Konstanz, 21.30 Uhr

### .diverses

**Internationales Bodensee-Festival: Rocky 10,** Piratendrama von Jo Etsfeld, Theaterschiff Konstanz, 15 Uhr, **Spanisches National Ballett,** Graf-Zeppelin-Haus Friedrichshafen, 20 Uhr, **Sinfonieorchester Kaliningrad,** Kursaal, Ueberlingen, 20 Uhr

**Vergessene Opfer: Jehovas Zeugen unter dem Nazi Regime** zwischen Widerstand und Märtyrium, Moderation: Dr. E. Kleinert. Jehovas Zeugen in der Schweiz und St.Gallen in der NS-Zeit von Dr. E. Ziegler, Gratwanderung der Neutralität mit M. Wörnhart, Waaghaus SG, 20 Uhr



## 5.mi

### .konzert

**Vince Beredetti Trio** Jazz, Gambrinus Concerts SG, 20.30 Uhr

### .theater

**Top Dogs** Stück von Urs Widmer, Rest. Bären, Speicherschwende, 20.15 Uhr

**Der Sturm** Stück von W. Shakespeare, Stadttheater, Konstanz, 20 Uhr

**Hanuschik & Braun** Kindertheater am Nachmittag, Kabarett für die Erwachsenen am Abend, Theater an der Grenze, Kreuzlingen, 15/20.15 Uhr

**Rocky 10** Theaterschiff, Kreuzlingen Hafen ab 15.15 Uhr

### .film

**Dark City** R: Alex Proyas (USA 1997), Kinok SG, 20.30 Uhr

### .vortrag

**Hummeln, die anmutigen Brummer** WWF-Vortrag, Naturmuseum SG, 19 Uhr  
**von heiligen Tieren** Lichtbildervortrag von Roland Steffen zur Ausstellung «gejagt und verehrt», Museumstr. 50, SG, 20 Uhr

### .lesung

**Podium «Meienberg»** Lesung und Diskussion, Gesprächsleitung: Stefan Keller, Grabenhalle, SG, 20 Uhr

**Die Kernbeissers** Lesung mit Dias und Musik, KGH Linsebühl SG, 20.30 Uhr

### .diverses

**Internationales Bodensee-Festival: Der Sturm** von W. Shakespeare, Stadttheater Konstanz, 20 Uhr, **Albeniz Quartett & Trio Chalumeau,** Schloss Montfort Langenargen, 20 Uhr, **Orgelmusik der Jahrhundertwende,** St.Petrus Canisius Friedrichshafen, 20.30 Uhr  
**Vergessene Opfer: Jehovas Zeugen unter dem Nazi Regime** Video-Präsentation von «Lila Winkel», Podiumsgespräch mit Betroffenen, Waaghaus SG, 20 Uhr  
**Israel** Displaced Persons in Vorarlberg, Führung zum Thema, Jüdisches Museum Hohenems, Schweizerstr.5, 19 Uhr

**Meienberg-Podium.** Meienberg tot, Biografie geschrieben und die Linke auch schon bald im Museum: Höchste Zeit, darüber zu diskutieren, was uns der St.Galler Journalist, Historiker und Schriftsteller noch zu sagen hätte. Drei Monate nach Erscheinen von Marianne Fehrs grosser Meienberg-Biografie ist ausgerechnet die Grabenhalle Schauplatz eines Meienberg-Podiums – jener Ort also, den Meienberg nach einer Lesung 1993 als «so ziemlich das letzte, muffig, dreckig, lausig, kalt» bezeichnete. Es diskutieren unter der Leitung von **Stefan Keller (WoZ) Marianne Fehr, Otmar Hersche** (Radio- und Fernsehjournalist) und SP-Nationalrat **Paul Rechsteiner.** Schauspieldirektor **Peter Schweiger** liest aus Meienberg-Texten. **Mi, 5. Mai, 20 Uhr, Grabenhalle SG**



## 6.do

### .konzert

**Züri West** Mundart-Rock-Spektakel, Kammgarn, Schaffhausen, 20.30 Uhr

**Homesick James and Band (USA)** Die ChicacoBlues-Legende, Rest. Skihütte, Oberwangen

**Sinfonieorchester St.Gallen** Werke von Schubert, Mozart und Strauss, Tonhalle SG, 20 Uhr

### .theater

**Dachschaden** von Jean-Pierre Gos, ab 8 Jahren, Spiegelhalle Konstanz, 15 Uhr

**Der Sturm** Stück von W. Shakespeare, Stadttheater, Konstanz, 20 Uhr

**Susi Wach auf** Kabarett mit Karl Ferdinand Kratzl, TaK Schaan, 20 Uhr

**Der böse Geist Lumpazivagabundus** Zauberposse mit Gesang von Nestroy, Theater am Stadtgarten Wintethur, 20 Uhr  
**Rocky 10** Theaterschiff, Kreuzlingen Hafen ab 15.15 Uhr

### .film

**Solaris** R: Andrei Tarkowskij (URS), Kinok SG, 20 Uhr

**Eine kurze Geschichte der Zeit** R: Errol Morris (GB 1991), Zebra Kino Konstanz, 21 Uhr

**Eine Nacht in Casablanca** Die Marx Brothers (USA 1946), Diogenes Theater Kino, Altstätten, 20 Uhr

### .disco.party

**Pop & Wave der 80er** DJ Lamarque, Kulturladen Konstanz, 22 Uhr

**Fourstylez** Funk, Salzhaus Winterthur, 20 Uhr

### .diverses

**Internationales Bodensee-Festival: Jan Garbarek & The Hilliard Ensemble** Jazz, Schlosskirche Friedrichshafen, 20 Uhr  
**Vergessene Opfer: Jehovas Zeugen unter dem Nazi Regime** Video-Dokumentation und Zeit-Zeugen im Gespräch, Waaghaus SG, 20 Uhr

**Traumfänger-Geschichten** mit Allen Becker (White Eagle Soaring), Ojibway, QV-Stadel Höchst, 20-23 Uhr, Anm. Pow Wow Shop, Hauptstr.40, 9424 Rheineck, Fax: 071 888 08 26

**Puppen und Marionetten** Puppenmuseum Waldfee, Wald, 14-17 Uhr





## 7.fr

### Konzert

**Maniacs (GE) Sharkiat (Kairo)** Independent-Rock meets ägyptische Folk-Music, Grabenhalle SG, 22 Uhr

**Barclay James Harvest & Adrian & Stony** Casino Herisau, 20.30 Uhr

**Subzonic** Hip-Hop, Kammgarn Schaffhausen, 21 Uhr

**Grand Mothers Funck** Rock, Salzhaus Winterthur, 21 Uhr

**Mark Helsdingen Trio & Luluk Purwanto** Jazz, Jazzhuus Lustenau, 21 Uhr

**2. Kammermusikkonzert** Werke von Honegger, Debussy, Chopin, Tonhalle SG, 20 Uhr

### Theater

**Parin de Siècle: Odyssee** Theater und Figurenspiel, Puppentheater SG, 20 Uhr

**Bunbury, oder wie wichtig es ist, ernst zu sein** Komödie von Oscar Wilde, Stadttheater, SG, 20 Uhr

**Dachschaten** von Jean-Pierre Gos, ab 8 Jahren, Spiegelhalle Konstanz, 19 Uhr

**Der Sturm** Stück von W. Shakespeare, Stadttheater, Konstanz, 20 Uhr

**Der böse Geist Lumpazivagabundus**

Zauberposse mit Gesang von Nestroy, Theater am Stadtgarten Winterthur, 20 Uhr

**Die Bettleroper** Aufführung der Oberstufe, Rudolf Steiner, Schule SG, 20 Uhr

**Rocky 10** Theaterschiff, Kreuzlingen Hafen ab 15.15 Uhr

### Film

**Born in Flames** R: Lizzie Borden (USA 1983), Kinok SG, 20 Uhr

**Akira** R: Katsuhiro Otomo (JAP 1987), Kinok SG, 22 Uhr

**Lola rennt** R: Tom Tykwer (D 1998), Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

**Eine kurze Geschichte der Zeit** R: Errol Morris (GB 1991), Zebra Kino, Konstanz, 22.15 Uhr

### Vortrag

**Sie werden lachen – die Bibel** Wie wirklich ist die Wirklichkeit, Pfr. W. Powischer, Pfr. B. Studer, Bleichesäli, Kurzenbach, 20 Uhr

### Vernissage

**Kerim Seiler/Nic Hess** Projekt «Durchbruch», Kunsthalle SG, 19 Uhr

**Schätze des Glaubens** Inventar kirchlicher Kunst, Kunstmuseum des Kanton Thurgau, Kartause Ittingen, 18.30 Uhr

### Disco party

**Wildcats Teil II** versch. DJ's, Jugendkulturräum Flon, Davidstr.42, SG, 21 Uhr

**Spacelight** DJ 10records, Kulturladen Konstanz, 22 Uhr

### Relubbing

**DuD** Funk, Soul, Oldies, Lagerhaus, Davidstr., 40, 2. Stock, SG, 21 Uhr

### Diverses

**Internationales Bodensee-Festival: Mozart und Gershwin – Cross-Over**, Camerata Quartett, Seezentrum Hard, 20 Uhr, **Lesung: J. Hermann und Th. Rosenlöcher** lesen Willkommensätze von R. Stöckli, Stadthaus, Gallusstr.14, SG, 20.15 Uhr, **Lesung: M. Maron**, Museum & Galerie Lände Kressborn, 20 Uhr, **Der Einbruch der Geschichte – Literatur in Wendezeiten** (Tagung), Leitung: Prof. Dr. M. Lüdke, Tagungshaus der Akad, Weingarten, 18 Uhr bis 9.5. 14 Uhr

**Vergessene Opfer: Jehovas Zeugen unter dem Nazi Regime** Podiumsdiskussion mit: W. Gämperle, R. König, S. Liebster u.a., Waaghaus SG, 20 Uhr, **Traumfänger-Geschichten** mit A. Becker (White Eagle Soaring), Ojibway, Rest. Schäfli Oberegg (TG), 19.30-22 Uhr, Anm. Pow Wow Shop, Hauptstr.40, 9424 Rheineck, Fax: 071 888 08 26

Sie sind die Pioniere des orchestralen Rocks – und bekannt für üppige Melodien, die mit dem Klang von ganzen klassischen Orchestern garniert werden: **Barclay James Harvest**. Bald dreissig Jahre nach den Kult-Alben «Barclay James Harvest» und «Once again» legen die britischen Altrocker mit «Nexus» erneut ein chartverdächtiges Klangwerk ab – live zu hören am **Freitag, 7. Mai, 20.30 Uhr im Casino Herisau**.

Vorverkauf: TCS Herisau/Kreuzlingen, Musik Hug, Globus St.Gallen, Bro records u. Jecklin St.Gallen und über Tel. 00848 800 800 (per Post)

## 8.sa

### Festival

**Jazz Down Town-Festival Konstanz**

**Jugend Jazzorchester** Kulturzentrum am Münster, 19.30 Uhr, **Notty's Jug Serenaders** Blue, Jazz, Pop, Rest. Pan, 21 Uhr,

**Günter Weiss Quartett** Jazz, Zur schwarzen Katz, 21 Uhr, **FunJAZZtic** Latin-Jazz, K9 Gaststätte, 21 Uhr, **Quintetto Châ** Salsa Cubana, Rest. Latinos, 21 Uhr,

**Halleluja Ramblers** New Orleans Jazz, Inselhotel, 21 Uhr, **Four or more Flutes** Flötenjazz, Stadttheater-Werkstatt, 21 Uhr,

**Manfred Junker Quartett** Bop, Swing, Old Mary's Pub, 21 Uhr, **Patrick Manzecchi** Modern Jazz, Wessenberg Café, 21 Uhr, **Billy B. Basement** Bop, Swing, Altstadt-Weinstube, 21 Uhr, **Fish and the Dixiemans' friends** Dixieland, K9 Kulturzentrum, 21 Uhr, **Blue Birds of Paradise** Dixieland, Barbarossa-Keller, 21 Uhr, **Jailhouse Jazzmen** New Orleans Jazz, Zum Nessie, 21 Uhr, **Kamäfra** New Latin Jazz, Rest. Heimat, 21 Uhr, **Black Cat Bone** Blues-Rock, Rest. Seekuh, 21 Uhr, **Alda Fontes & Friends** Latin & Swing, Münsterhof, 21 Uhr, **Just Friends** Bebop, The Shamrock-Irish Pub, 21 Uhr, **The Golden Four Quintett** Jazz-Standarts, Turm-Irish Pub, 21 Uhr, **Ambassadors od Dixieland** Dixieland, Brauhaus Johann Albrecht, 21 Uhr, **Dirty River Jazzband** Dixieland, Steg 4, 21 Uhr, **Swiss-German Dixie-Corporation** Blues, Dixie, Kulturzentrum am Münster, Astoria Saal, 21 Uhr

### Konzert

**Mich Gerber & Friends** Klangwellen der besonderen Art, Grabenhalle SG, 21 Uhr

**Tanguissimo Tango Argentino** Tango, Gambrius Concerts SG, 21 Uhr

**Real Friends** Rock,Pop, Cucaracha, Altstätten, 20 Uhr

**St.Galler Domorgelkonzert** Jean Christophe Geiser (Lausanne), Kloster Kathedrale SG, 19.15 Uhr

**Summerwind** Partysound, Fürstenland-saal Gossau, 20 Uhr

**Ten Sing** Jugendband des CVJM SG, Festzelt beim Minigolf Dreilinden SG, 18.30 Uhr

**Red Cube** Blues-Rock, Festzelt beim Minigolf Dreilinden SG, 20.45 Uhr

**Balaleika Ensemble** russische Volkslieder, evang. KGH, Kreuzlingen, 20 Uhr

### Theater

**Die Falle** Theater-Krimi von Robert Thomas, Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

**Top Dogs** Stück von Urs Widmer, Rest. Krone, Wolfhalden, 20.15 Uhr

**Das Narrenschiff** Tanz-Theater, Diogenes Theater, Altstätten, 20.30 Uhr

**Parin de Siècle: Odyssee** Theater und Figurenspiel, Puppentheater SG, 20 Uhr

**Der Sturm** Stück von W. Shakespeare, Stadttheater, Konstanz, 20 Uhr

**Der letzte Walzer** Operette von Oscar Strauss, Theater am Stadtgarten Winterthur, 19.30 Uhr

**Samba Variationen** Samba Tanz-Show, Stadttheater, Schaffhausen, 17.30 Uhr

**Die Schildbürger** Musical, evang. KGH, Amriswil, 17 Uhr

**Nikolaus** Clownerie/Jonglage, Altes Kino Mels, 20.15 Uhr

**Die Bettleroper** Aufführung der Oberstufe, Rudolf Steiner, Schule SG, 20 Uhr

### Film

**Level 5** R: Chris Marker (F 1997), Kinok SG, 19 Uhr

**Dark City** R: Alex Proyas (USA 1997), Kinok SG, 21.15 Uhr

**12 Monkeys** R: Terry Gilliam (USA 1995), Kinok SG, 23.30 Uhr

**Die Atempause** R: Francesco Rosi (I/F/CH 1996), Zebra Kino, Konstanz, 20/22.15 Uhr

### Disco party

**Tribal Night – The Party Unity** Dj Deep-deepblue, Dshamiljan, Lou Lamar, Antoine, Reithalle SG, 21-4 Uhr

**Wildcats Teil II** live acts, Jugendkulturräum Flon, Davidstr.42, SG, 21 Uhr

**Sound Bizarre** DJ Mark, Kulturladen Konstanz, 22 Uhr

**British Night** DJ Ghost, Salzhaus Winterthur, 21 Uhr

### Diverses

**Internationales Bodensee-Festival: Literatur Schiff, 1968/69** Revolte und Aufbruch, Salon-Dampfer Hohentwiel, ab Friedrichshafen, 17.45 Uhr, **Die Jüdin; Oper von Fromental Halévy**, Graf-Zeppelein-Haus Friedrichshafen, 18 Uhr, **Lob Gott mit Stimm und Saitenspiel**, Marienkirche Weingarten 19 Uhr, **Musik und Tanz zur Zeitwende von Renaissance und Barock**, Ensemble Musica Scapino, Refektorium des ehem. Augustinerklosters Kreuzlingen 19.30 Uhr, **Der Einbruch der Geschichte – Literatur in Wendezeiten** (Tagung), Leitung: Prof. Dr. M. Lüdke, Tagungshaus der Akad, Weingarten, 18 Uhr bis 9.Mai, 14 Uhr

**Vergessene Opfer: Jehovas Zeugen unter dem Nazi Regime** Moderation: A. Ruf, Video-Präsentation: fürchtet euch nicht

**Reise zu Deiner inneren Weisheit** mit A. Becker (White Eagle Soaring), Ojibway, Tipi Lager nahe St.Gallen, 9-12 Uhr/13-21 Uhr, Anm. Pow Wow Shop, Hauptstr.40, 9424 Rheineck, Fax: 071 888 08 26





domino

### Klassik und Musical

Donnerstag, 25. November 1999, 20.00 Uhr, Andreaskirche Gossau (SG) –  
unnummerierte Bestuhlung



#### IVAN REBROFF

singt aus dem Repertoire seiner grössten Welterfolge  
In Zusammenarbeit mit St.Galler Nachrichten

Sonntag, 16. Januar 2000, 20.00 Uhr, Fürstenlandsaal Gossau (SG) –  
nummerierte Bestuhlung  
Das ideale Millenniumsgeschenk:

#### Richard O'Brien's ROCKY HORROR SHOW



Mit dem London Musical Theater und Liveband  
in der authentischen London Westend Produktion

### Unterhaltung, Schlager, Volksmusik

Samstag, 16. Oktober 1999, 20.00 Uhr, Casino Herisau – nummerierte Bestuhlung



#### CHIPPENDALES



Die hübschen Kalifornier sind wieder zurück, und wie!  
In Zusammenarbeit mit St.Galler Nachrichten

Donnerstag, 2. Dezember 1999, 20.00 Uhr, Fürstenlandsaal Gossau (SG) –  
nummerierte Bestuhlung



#### HANSI HINTERSEER

Der sympathische Ex-Skirennfahrer stellt sein aktuelles Album «Du bist alles» vor

### Konzerte Rock, Pop, Funk, Worldmusic

Montag, 3. Mai 1999, 20.00 Uhr, Fürstenlandsaal Gossau (SG)



#### GOTTHARD



aktuelles Album: «Open» (BMG), Support: **M FORCE**  
In Zusammenarbeit mit Radio DRS 1, DRS 3 und Sonntagsblitz

präsentiert:

### Konzerte Rock, Pop, Funk, Worldmusic

Freitag, 7. Mai 1999, 20.30 Uhr, Casino Herisau  
Nexus – Through the Eyes of John Lees



#### BARCLAY JAMES HARVEST

feat. Founder-Member Wooly Wolstenholme, die englische Rocklegende in alter Frische!  
aktuelles Album: «Nexus» (Phonag), Support: **ADRIAN & STONEY**  
In Zusammenarbeit mit St.Galler Nachrichten

#### Beide Konzerte ausverkauft!

Mittwoch, 12. Mai 1999 und Donnerstag 13. Mai 1999, Casino Herisau  
«Uf u dervo»

#### GÖLÄ

Support: **AUTSEID** (ex OUTSIDE) – Prix-Walo-Sprungbrett-Sieger 1998



Donnerstag, 10. Juni 1999, 20.30 Uhr, Casino Herisau

#### YOTHU YINDI



DIE australische Aborigines Band ist zurück. Das letzte Konzert im Frühling 1997  
war bereits im Vorverkauf ausverkauft! In Zusammenarbeit mit Anzeiger

Dienstag, 22. Juni 1999, 20 Uhr, Kongresshaus Zürich – nummerierte Bestuhlung  
Ein Konzertabend mit Musikern von Ry Cooder's legendärem Buena Vista Social Club



#### ORQUESTA IBRAHIM FERRER

Ibrahim Ferrer mit seinem 15-köpfigen Orchester! Das neue Album ist  
von Ry Cooder produziert und erscheint am 10. Mai 1999 (RecRec)

#### & RUBEN GONZALEZ Y SU GRUPO

Der kubanische Altmeister am Piano mit Band. Neues Album in 1999!  
Special Guest: **OMARA PORTUONDO**, die grosse kubanische Sängerin!  
In Zusammenarbeit mit all blues Konzert GmbH und Radio DRS 3



Donnerstag, 14. Oktober 1999, 20.00 Uhr, Casino Herisau –  
nummerierte Bestuhlung auf der Galerie

#### THE ORIGINAL IRISH FOLK FESTIVAL '99

25 Jahre Original Irish Folk Festival. In Zusammenarbeit mit St.Galler Nachrichten



Dienstag, 30. November 1999, 20.00 Uhr, Casino Herisau

#### CANDY DULFER



stellt ihr neues Album vor (release September 1999)

**VORVERKAUF:** Durch den bevorstehenden Zusammenschluss von Fastbox und TicketCorner sind  
Tickets für einige Veranstaltungen über beide Anbieter erhältlich. Beachten Sie die entsprechenden Logos  
der Ticketanbieter in den Veranstaltungsfeldern.

**Vorverkaufsstellen Fastbox:** u.a. TCS-Geschäftsstelle in Herisau und Kreuzlingen, Globus & Musik  
Hug in St.Gallen, Treff AG Musik- und Elektronikladen in Vaduz, Globus in Chur, Music Office in  
Landquart, Musik Hug in Winterthur. **Ticket hotline: Tel. 0848/800 800**

**Vorverkaufsstellen TicketCorner:** UBS-TicketCorner, City Disc, Manor, **Ticket hotline Tel. 0848/800 800**

**Schützengastern**  
Ein vortreffliches Bier.



**Parisienne**



# Grabenhalle

Samstag 1.  
« 1. Mai - Fest »  
ab 15.00 Uhr

Freitag 7.  
Blue Friday :  
« Maniacs und Sharkiat »  
ab 22.00 Uhr

Samstag 8.  
« Mich Gerber »  
supp. Multiball DJ (SG)  
ab 21.00 Uhr

# Mai 99

Dienstag 11.  
.« Jazz neb de Landstross »  
Jazz mit Streichquartett  
und kubanischer Folklore  
ab 20.30 Uhr

Donnerstag 13./Freitag 14.  
« Top Dogs »  
Theatergruppe  
Appenzeller Vorderland  
von Urs Widmer  
Regie: Regine Weingart  
ab 20.15 Uhr

Mittwoch 12.  
« Bodenseefestival »  
Jazz, Michael Riessler  
Honig und Asche  
ab 20.30 Uhr

Samstag 15.  
« Dub Club »  
Marshmallows  
Captain Yogjurt  
ab 22.00 Uhr

Freitag 21.  
« The Secret of Avalon »  
Grunge - Punk  
ab 20.30 Uhr

Freitag 28.  
« Theater Bunterkund »  
"Was Hänschen nicht lernt, lernt  
Hans im Glück"  
siehe Tagespresse



Samstag 22.  
Konzert & Party  
siehe Tagespresse

Dienstag 25./Mittwoch 26.  
« Dance Comp. Kolumbien »  
siehe Tagespresse

Mittwoch 29.  
« The Roots Operator »  
Reggae Night  
ab 21.00 Uhr

# «Im Traum die Wahrheit erkennen»

Gespräch mit Philippe Arlaud, Regisseur der Dvorak-Oper «Rusalka» am Stadttheater St.Gallen

In Dvoraks Oper «Rusalka» ersehnt die Nymphe Rusalka eine menschliche Seele und Gestalt. Was interessiert Sie an diesem Märchenstoff?

**Arlaud:** Mich interessieren vor allem die Metaphern und Allegorien: Das Märchen lebt von Bildern, die in jeder Kultur, Sprache und Zeit verständlich bleiben, weil sie universal sind. Deshalb kann uns die Geschichte der Rusalka noch heute treffen, wenn wir eine Form finden, die uns anspricht. Den Schlüssel für die Deutung eines Märchens liefern mir Psychoanalyse und Surrealismus: Beide benutzen ein einfaches Vokabular, das nicht weit entfernt ist vom Theater. Das Theater lässt den Zuschauer träumen – mit simplen Mitteln, mit denen wir eine eigene poetische Welt herstellen können.

Lebt Rusalka in einer Traumwelt?

Ja: Traum- und Märchenwelt haben vieles gemeinsam. Im Märchen lebt Rusalka zunächst in einer Wasserwelt. Wasser und Erde trennt eine waagrechte Linie – der Horizont, der auch Symbol für eine Grenze sein kann. Zugleich funktioniert das Wasser wie ein Spiegel. Das waren für mich wichtige Anhaltspunkte für das Bühnenbild: Den Bühnenraum trennt eine horizontale Linie, die Wellenformen wiederholen sich in der Luft. Rusalka steht an der Grenze von Kindheit und Erwachsenwerden, träumt sich in die Welt der Erwachsenen, ist jedoch noch nicht bereit dafür: Deshalb ist sie in der Erwachsenenwelt stumm, kann sich nicht zurechtfinden.

«Rusalka» erzählt auch von der Sehnsucht nach der absoluten Liebe, die nicht der Sprache bedarf, weil sie stärker ist als alles andere. Doch genau diese Liebe findet Rusalka nicht. Ist diese schmerzhafteste Erfahrung notwendig, um erwachsen zu werden?

Ich glaube, dass man sehr wohl ohne Schmerzen leben kann! Zwar verlässt der Prinz Rusalka und muss am Schluss sterben; doch dies ist nur eine Metapher dafür, dass Rusalka eine Phase ihres Lebens abgeschlossen hat. Liest man die Geschichte positiv, geht Rusalka aus dieser Erfahrung gestärkt hervor, ist erwachsener geworden.

Rusalka will zunächst etwas ganz anderes sein, als sie ist, weil sie glaubt, nur so die Liebe des Prinzen gewinnen zu können. Das geht schief. Sie muss also lernen, sich selbst so zu akzeptieren, wie sie ist; erst dann wird sie wirklich erwachsen werden können.

Wenn das Stück eine Moral hat, dann diese. Rusalka träumt ja diese ganze Geschichte. Der Traum bietet uns – ebenso wie das Märchen – die Möglichkeit, uns auf einer anderen Ebene mit der Realität auseinanderzusetzen und so im Traum eine Wahrheit zu erkennen, die uns im Leben hilft.

Beate Breidenbach



**Rusalka**

Oper von Antonin Dvorak  
St.Galler Erstaufführung in deutscher Sprache  
nächste Vorstellungen: 9. und 12. Mai,  
jeweils 19.30 Uhr  
Stadttheater St.Gallen

## Von der Gregorianik zum Mauerfall

Musikalischer Zyklus über fünf verschiedene Zeitwenden in St.Gallen

Es mag trivial erscheinen, am Vorabend zum Jahrtausendwechsel das Thema «Zeitwende» für einen Konzertzyklus zu wählen. Mit dem Übergang in ein neues Jahrtausend wird die Schnittstelle zwischen Vergangenheit und Zukunft jedoch besonders manifest und damit auch der Unterschied zwischen dem bekannten Gehabten und dem risikoreichen Künftigen. Nebst rein numerischen gibt es geschichtliche Zeitwenden. Auch sie sind mit einem Abschied von Bekanntem, vielleicht Bewährtem, verbunden, ebenso mit einer Unsicherheitskomponente. Es ist ihnen auch ein dynamisches Element eigen, eine neue Ausrichtung, Denkweise und Lebenshaltung. Diese kreative Seite der Zeitwende ist es, die in diesem Konzertzyklus von Interesse ist, der durch den St.Galler Musiker Rudolf Lutz, den Musikredaktor und Studioleiter von DRS II Jakob Knaus und den Unternehmer Konrad Hummler gestaltet wird. Nachdem das erste Konzert im April in der Kathedrale St.Gallen der Gregorianik gewidmet war, steht der zweite Abend (4. Mai) ganz im Zeichen von 1648, als der erste Versuch eines grossen europäischen Friedensschlusses getan wurde. Rudolf Lutz führt zusammen mit seinem Ensemble Vocales Basiliensis und dem Ensemble Concerto Palatino Werke von Giovanni Gabrieli und Heinrich Schütz auf.

Die Französische Revolution, die wohl unbestrittenste geschichtliche Zeitwende, ist Thema des dritten Konzertes (18. Mai) in der Tonhalle St.Gallen. Andreas Staiger spielt die Musik von Carl Philipp Emanuel und Wilhelm Friedemann Bach auf einer originalgetreuen Kopie eines Silbermann-Fortepianos aus dem Jahre 1749. Die zwei Haydn-Werke trägt er auf einem Pianoforte nach Wiener Bauart vor.

Interpretiert man das 20. Jahrhundert als Ära der grossen kriegerischen und ideologischen Auseinandersetzungen, darf man dessen Beginn durchaus auf 1913 festlegen. Das Aufeinanderprallen von Schönbergs «Verklärte Nacht» auf sein «Pierrot Lunaire» am vierten Konzertabend (3. Juni) drückt diese Zeitwende eindrücklich aus: Jens Lohmann mit seinem Schweizer Oktett trägt die beiden Werke zusammen mit Manuel Bärtsch und sechs weiteren MusikerInnen vor.

Eine weitere Zeitwende dieses Jahrhunderts, der Fall der Berliner Mauer am 9. November 1989, ist Thema des letzten Abends. Verschiedene Kompositionen von Marek Kopelent werden im Weiterbildungszentrum «Holzweid» durch die Pianistin Gertrud Schneider und Christoph Schiller, Viola, dem Percussion Art Ensemble Bern und sechs weiteren MusikerInnen vorgetragen.

(pd./ Red.)

### Zeitwende

Musikalischer Zyklus in fünf Konzertabenden

Di, 4. Mai, 20 Uhr  
Ensemble Vocales Basiliensis und Ensemble Concerto Palatino spielen Werke von Giovanni Gabrieli und Heinrich Schütz  
(Leitung: Rudolf Lutz)

Di, 18. Mai, 20 Uhr  
Andreas Staiger (Fortepiano) spielt Werke von C.P.E. Bach, W.F. Bach und Haydn  
Tonhalle St.Gallen

Do, 3. Juni, 20 Uhr  
Das Schweizer Oktett (Leitung: Jens Lohmann) und Manuel Bärtsch (Klavier) spielen «Verklärte Nacht» und «Pierrot Lunaire» von Arnold Schönberg

KULTUR  
ONDEREM  
BOMM



**Flugfest der schrägen Vögel.** Mit dem Fluggerät «Marke Eigenbau» abheben und dann mehr oder weniger elegant in den Mannenweiher plumpsen: Das ist es, was ein echt schräger Vogel am **Samstag, 14. August** zum fünftenmal zelebriert. SekundenpilotInnen und solche, die es werden wollen, können sich ab sofort **anmelden: im Rest. Schwarzer Engel, Engeltgasse 22, 9000 St.Gallen. Tel. 071 223 35 75**

## 9.so

### .konzert

**Cobana Big-Band** Muttertagskonzert, Casino Herisau, abends

**Frühjahrskonzert** Werke von Gershwin, Tinner, Gloor u.a., Tonhalle SG, 19.30 Uhr

**Oratorium «Paulus», 1. Teil und Choralkantate «Verleih uns Frieden»**

von F. M. Mendelssohn Bartholdy, Chöre der Singschule Chur und der St.Galler Singschule, Sinfonieorchester des Konservatoriums Kromeriz CZ, St.Laurenzenkirche SG, 19 Uhr, VVK: 071-222 08 44

**Vocal und Instrumental** Kammerchor SG und Musikschule Goldach, Aula Goldach, 20 Uhr

**Torta Sorpresa** Leombruni und Ritter laden Ueberraschungsgäste auf die Bühne, Salzhaus Winterthur, 19 Uhr

### .theater

**Die Falle** Theater-Krimi von Robert Thomas, Kellerbühne SG, 16.30 Uhr

**Rusalka** Oper von Antonin Dvorák, Stadttheater SG, 14.30 Uhr

**Der letzte Walzer** Operette von Oscar Strauss, Theater am, Stadtgarten Winterthur, 14.30 Uhr

**Du bist meine Mutter** Stück von Joop Admiraal, Werkstatt Inselgasse, Konstanz, 20 Uhr

**Das Herz eines Boxers** Stück von Lutz Hübner, Spiegelhalle, Konstanz, 19 Uhr

**Venus und Goldfisch** Musik-Kabarett, K9, Konstanz, 20.30 Uhr

**Die Bettleroper** Aufführung der Oberstufe, Rudolf Steiner, Schule SG, 15 Uhr

**Bück & Schlück** musikalischer Bilderbogen über eine dicke Freundschaft, ab 4 Jahren Eisenwerk, Frauenfeld, 17 Uhr

### .film

**Born in Flames** R: Lizzie Borden (USA 1983), Kinok SG, 19 Uhr

**Dark City** R: Alex Proyas (USA 1997), Kinok SG, 21 Uhr

**Die Atempause** R: Francesco Rosi (I/F/CH 1996), Zebra Kino, Konstanz, 21.30 Uhr

### .tanz

**Matinée** Zur Ausstellung von Bruno Steiger, Performance mit Lisa Frank, Kunsthalle, Prisma Arbon, 11 Uhr

### .disco.party

**Wildcats Teil II** Film, Jugendkulturraum Flon, Davidstr.42 SG, 15 Uhr



### .diverses

**Internationales Bodensee-Festival: Lesung mit M. Maron**, Kulturzentrum am Münster, Konstanz, 11 Uhr, **Lesung mit Mundartautoren**, Foyer Stadttheater SG, 11 Uhr, **Wassermusik auf dem Bodensee** mit Werken von Schubert und Strauss, Fähre MS Euregia, 13.40 Uhr ab Friedrichshafen, 14.45 Uhr ab Romanshorn, **conZert – ConText – conTanz**, mit Texten von Kurt Schwitters Ensemble Das Museum, Festhalle Kressbronn, 17 Uhr, **Ensemble Musica Scapino**, Musik und Tanz der Renaissance und Barock, Landenbergsaal, Arbon, 19.30 Uhr

**Vergessene Opfer: Jehovas Zeugen unter dem Nazi Regime** Schlussveranstaltung des Organisationskomitees, Waaghaussaal SG, 20 Uhr

## 10.mo

### .theater

**Der kleine Prinz** nach Antoine de Saint-Exupéry, TaK, Schaan, 20.09 Uhr

**Der letzte Walzer** Operette von Oscar Strauss, Theater am Stadtgarten Winterthur, 20 Uhr

### .film

**Akira** Montagskino Fr. 8.–, R: Katsuhiro Otomo (JAP 1987), Kinok SG, 20 Uhr

**Eine kurze Geschichte der Zeit** R: Errol Morris (GB 1991), Zebra Kino, Konstanz, 20 Uhr

**Die Atempause** R: Francesco Rosi (I/F/CH 1996), Zebra Kino, Konstanz, 22.15 Uhr

**Schwulesbisches Thurgauer Film-Festival: Blue** R: Derek Jarman (GB 1993), Cinema Luna, Frauenfeld, 20.15 Uhr

### .vernissage

**Realität – Virtualität** Dr. Armin Wildermuth spricht zur Vernissage von Hans Häfliger, Universität SG, Dufourstr.50, Raum A 206 20.15 Uhr

### .clubbing

**Relaxed Clubbing** DJ Linder, K9, Konstanz, 21 Uhr

**«Pot-au-feu»**, Pulstreibend und herzbaucherwärmend, improvisiert, funky, jazzig und mit kraftvollen Songs gespielt – das ist die Musik, wie sie der Pianist Urs C. Eigenmann und seine neugegründete Band «Pot-au-feu» spielen. Es wirken mit: Ferdinand Rauber (Perkussion), Maurizio Grillo (Schlagzeug), Ekkehard Sassenhausen (Sax, Flöte), Erwin Pfeifer (Gitarren), John Bösch (E-Bass) und als Gast Jürg Grau (Trompete).

**Sa, 15. Mai, 20.15 Uhr**  
**Rössli Mogelsberg**

Reservationen: Tel. 071 374 15 11;  
Fax: 071 374 19 41

Ab 18 Uhr Kulturmenu im Restaurant

### .diverses

**Internationales Bodensee-Festival: Dachschaden**, Kindertheaterstück ab 8 Jahren von J.P. Gos, Bahnhof Fischbach, Friedrichshafen, 11/15 Uhr, **Die Jüdin**, Oper von F. Halévy, Konzil, Konstanz, 20 Uhr, **Grafikausstellung** Besichtigung, Haus Blume, Dorfplatz Gais, 18-20 Uhr

## 11.di

### .konzert

**Stephan Kurmann Strings & Los Munequitos de Matanzas** Jazz mit Streichquartett und kubanischer Folklore, Grabenhalle SG, 20.30 Uhr

**The New York Voices** Jazz, Spielboden Dornbirn, 20.30 Uhr

### .theater

**Der Sturm** Stück von W. Shakespeare, Stadttheater, Konstanz, 20 Uhr

**Das Herz eines Boxers** Stück von Lutz Hübner, Spiegelhalle, Konstanz, 19 Uhr

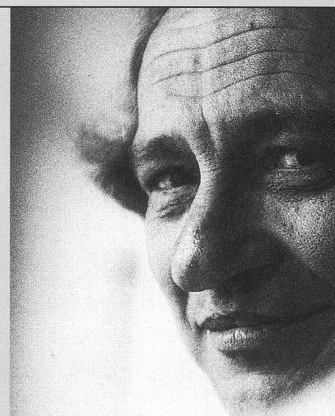
**Madame Butterfly** Oper von Giacomo Puccini, Stadttheater, SG, 20 Uhr

### .vortrag

**Säuglinge und Kleinkinder** Körperpflege & Sinnesentfaltung, Rudolf Steiner Schule SG, 20 Uhr

**Bewusst einkaufen** Katharina Hasler, Lyceumclub SG, 15 Uhr

**Original – Kopie – Fälschung** Expertisen und Schätzungen, Dr. C. Albertini und Matthias Wohlgemuth, Kunstmuseum Thurgau, Kartause Ittingen, 19 Uhr



### .diverses

**Internationales Bodensee-Festival: Dachschaden**, Kindertheaterstück ab 8 Jahren von J.P. Gos, Spiegelhalle Konstanz, 15 Uhr, **Literatur vor Ort: «Im Zeppelin reisen»**, Zeppelinmuseum Friedrichshafen, 20 Uhr, **Leipziger Streichquartett** mit Werken von Dvorák u.a., Museumsaal Überlingen, 20 Uhr

**Israel vor den Wahlen** Eine traumatisierte Nation zwischen Krieg und Frieden, Diskussion mit T. Krapf, Jüdisches Museum Hohenems, 19 Uhr

## 12.mi

### .konzert

**Flamenco Grupo Zambra** Flamenco, Gaminus Concerts SG, 20.30 Uhr

**Question Mark & The Mysterians** Sixties-Sound, anschl. DJ groove in the Grave, Kulturladen Konstanz, 22 Uhr

**Europa Galante** Werke von Corelli, Vivaldi u.a., TaK, Schaan, 20 Uhr

### .theater

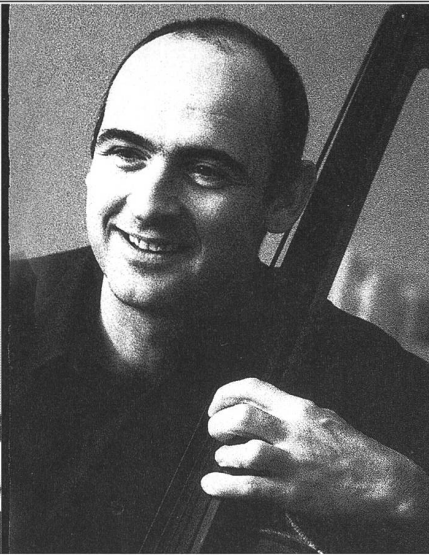
**Die Falle** Theater-Krimi von Robert Thomas, Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

**Notturmo – oder die Stunden vor dem Morgengrauen** literarisches Kabarett, Atelier Bühne, Mühlensteg 3, SG, 20 Uhr

**Madame Butterfly** Oper von Giacomo Puccini, Stadttheater, SG, 19.30 Uhr

**Top Dogs** Stück von Urs Wildmer, Stadttheater, Konstanz, 15 Uhr





1998 erschien die dritte CD «Okan Layé» der **Kurmann Strings**. Dieses Werk enthält auch zwei Kompositionen des Kubaners Hilario Duran, Kopf der Munequitos de Matanzas. Zusätzlich wurden die Kurmann Strings dabei von drei Bata-Trommlern, einem Vorsänger und einem Chor erweitert. Ein spannendes Experiment mit einer fulminanten Mischung aus Jazz und traditioneller afro-kubanischer Musik. Auf Einladung von «Jazz neb de Landstross» live zu hören **am Dienstag, 11. Mai, 20.15 Uhr in der Grabenhalle St.Gallen.**

**Don Carlo** Oper von Giuseppe Verdi, Stadttheater SG, 20 Uhr  
**Amphitryon** Lustspiel nach Molière, Stadttheater, Konstanz, 20 Uhr  
**Das Herz eines Boxers** Stück von Lutz Hübner, Spiegelhalle, Konstanz, 19 Uhr  
**Bück & Schlück** musikalischer Bilderbogen über eine dicke Freundschaft, ab 4 Jahren Eisenwerk, Frauenfeld, 14 Uhr

**film**  
**La Jetée und weitere Kurzfilme** R: Chris Marker, div., Kinok SG, 19 Uhr  
**Born in Flames** R: Lizzie Borden (USA 1983), Kinok SG, 21 Uhr  
**Akira** R: Katsuhiro Otomo (JAP 1987), Kinok SG, 23 Uhr  
**6. Konstanzer Amateurfilmfest** Zebra Kino, Konstanz, 15 Uhr

**vortrag**  
**Der Jakobsweg** Dia-Vortrag von J. Brunner, Offene Kirche St.Leonhard, SG, 20 Uhr

**disco party**  
**Danzeria** Rest Kastanienhof SG, 21 Uhr  
**More & British Music** DJ mrgrievs, Kulturladen Konstanz, 22 Uhr  
**Dance Grooves** DJ 7, K9, Konstanz, 21 Uhr  
**Oldies Disco** Marktstübli Gossau, 20 Uhr  
**Disco Atlantis** Löwensaal, Kreuzlingen, 20 Uhr

**clubbing**  
**Dub Club** Marschmellows (Infracom), Captain Yogurt (Vienna), Grabenhalle SG, 22 Uhr

**diverses**  
**Internationales Bodensee-Festival: Literatur vor Ort:** August Strindberg, Lesung aus «Der letzte Schuss», ehemaliges Wohnhaus Strindbergs, Lindau 15 Uhr, **Mode und Musik vom Mittelalter bis zum Barock**, Ensemble Sirventes Joglar, Haus des Gastes, Uhlindingen-Mühlhofen, 19.30 Uhr, **Die Singphoniker**, Adieu 20. Jahrhundert, Stadttheater Lindau, 20 Uhr, **Konzert** mit Werken von alten Konstanzer Komponisten, Seminarkapelle, Meersburg, 20 Uhr, **Bon Jour Antigone**, Theater nach Sophokles/Anouilh, Theagovia, Bürglen, 20.30 Uhr  
**Informationsnachmittag** Geburtshaus Artemis, Steinach, 14 Uhr  
**Wege und Plätze lebendig gestalten** WWF-Kurs zum Bodenjahr 99 in SG, 14./15.5, 9-17 Uhr, Anm. 071 223 29 30  
**Flohmarkt** Gallusplatz SG, 8-17 Uhr

**Bettgeflüster** Ein literarisches Quartett, Werkstatt, Inselgasse, Konstanz, 20 Uhr  
**Dachschaden** von Jean-Pierre Gos, ab 8 Jahren, Spiegelhalle Konstanz, 11 Uhr  
**Der letzte Henker** Stück von P.J. Kelting, Spiegelhalle, Konstanz, 20 Uhr  
**Bück & Schlück** musikalischer Bilderbogen über eine dicke Freundschaft, ab 4 Jahren Eisenwerk, Frauenfeld, 17 Uhr  
**Die Schildbürger** Musical, evang. KGH, Amriswil, 17 Uhr

**film**  
**Solaris** R: Andrei Tarkowskij (URS), Kinok SG, 20 Uhr

**diverses**  
**Internationales Bodensee-Festival: Literatur vor Ort:** «Im Zeppelin reisen», Zeppelinmuseum Friedrichshafen, 20 Uhr, Michael Riessler, Jazz und surrealistische Texte, Grabenhalle SG, 20.30 Uhr

## 13.do

**konzert**  
**4 Elements & Mono Pink** Ambient, Trip-Hop, K9, Konstanz, 21 Uhr

**theater**  
**Top Dogs** Stück von Urs Widmer, Regie: R. Weingart, Grabenhalle SG, 20.15 Uhr  
**La Traviata** Oper von Giuseppe Verdi, Stadttheater SG, 20 Uhr  
**Bettgeflüster** Ein literarisches Quartett, Werkstatt, Inselgasse, Konstanz, 22 Uhr

**film**  
**12 Monkeys** R: Terry Gilliam (USA 1995), Kinok SG, 20.30 Uhr  
**Stirb nicht ohne mir zu sagen wohin du gehst** R: Eliseo Subiela (ARG 1995) Zebra Kino, Konstanz, 21 Uhr

**diverses**  
**Internationales Bodensee-Festival: Konzert von Akiko Suwanai**, Violine und Adrian Oetiker, Klavier, Remise, Kartause Ittingen, 16.30 Uhr, **Birmingham Orchestra** mit Werken von Beethoven und Sibelius, Graf-Zeppelin-Haus Friedrichshafen, 20 Uhr, **Mode und Musik vom Mittelalter bis zum Barock**, Ensemble Sirventes Joglar, Zeughaus, Lindau, 20 Uhr

## 14.fr

**konzert**  
**Plankton & Scalawax (W'thur)** CD-Taufer, Salzhäus W'thur, 20.30 Uhr  
**Klänge zur Ausstellung von B.U. Kornetzky** Paul Giger, Violine, Pierre Favre, Drums, Kirche Guter Hirte, Altstätten, 20 Uhr  
**Barrio de Tango** Tango-Trio, Cucaracha Altstätten, 20 Uhr  
**Steven Siegel & Ferguson Trio (USA)** Jazz, Jazzhuus Lustenau, 21 Uhr

**theater**  
**Die Falle** Theater-Krimi von Robert Thomas, Kellerbühne SG, 20.15 Uhr  
**Top Dogs** Stück von Urs Widmer, Regie: R. Weingart, Grabenhalle SG, 20.15 Uhr  
**Madame Butterfly** Oper von Giacomo Puccini, Stadttheater, SG, 20 Uhr  
**Parfin de Siècle: Odyssee** Theater und Figurenspiel, Puppentheater SG, 20 Uhr  
**Die Ratten** Tragik-Komödie von Gerhart Hauptmann, Fabriggli, Buchs, 20 Uhr  
**Die Befristeten** Stück von Elias Canetti, Stadttheater, Konstanz, 20 Uhr  
**Dachschaden** von Jean-Pierre Gos, ab 8 Jahren, Spiegelhalle Konstanz, 11 Uhr  
**Das Herz eines Boxers** Stück von Lutz Hübner, Spiegelhalle, Konstanz, 19 Uhr  
**Ars Vitalis** musikalische Satiren, K9, Konstanz, 20.30 Uhr  
**Die Bettleroper** Aufführung Oberstufe der Rudolf Steiner Schule, Aula Gymnasium Lichtenstein, Vaduz, 20 Uhr

**film**  
**Altered States** R: Ken Russell (USA 1980), Kinok SG, 20 Uhr  
**Dark City** R: Alex Proyas (USA 1997), Kinok SG, 22.15 Uhr  
**Und täglich grüsst das Murmeltier** R: Harold Ramis (USA 1992), Zebra Kino, Konstanz, 20 Uhr  
**Stirb nicht ohne mir zu sagen wohin du gehst** R: Eliseo Subiela (ARG 1995) Zebra Kino, Konstanz, 22.15 Uhr  
**Schwulesbisches Thurgauer Film-Festival: Sitcom** R: Francois Ozon (F 1997), Cinema Luna, Frauenfeld, 20.15 Uhr

**theater**  
**Die Falle** Theater-Krimi von Robert Thomas, Kellerbühne SG, 20.15 Uhr  
**Parfin de Siècle: Odyssee** Theater und Figurenspiel, Puppentheater SG, 20 Uhr

**vortrag**  
**Gesang – ein Weg zur Selbsterfahrung** Prof. Ingeborg Dobozy, Landeskonservatorium Feldkirch, 19.30 Uhr

**vernissage**  
**Move – 12 x Kunst in Amriswil** Stefan Altenburger Inszenierungen, Container, Bahnhofstrasse 16, Amriswil, 18 Uhr

**disco party**  
**Kula's greatest Hits 90-98** DJ Weird al Covic, Kulturladen Konstanz, 22 Uhr  
**Salsa Night** Löwensaal, Kreuzlingen, 20 Uhr

**diverses**  
**Internationales Bodensee-Festival: Michael Riessler**, Jazz und surrealistische Texte, Bahnhof Fischbach, Friedrichshafen, 20 Uhr, **Konzert** mit Werken von alten Konstanzer Komponisten, Stephanskirche Konstanz, 20 Uhr, **Union Chamber Orchestra** mit Werken, von Vivaldi und Haydn, Stiftskirche, Lindau, 20 Uhr, **Bon Jour Antigone**, Theater nach Sophokles/Anouilh, Theagovia, Bürglen, 20.30 Uhr  
**Wege und Plätze lebendig gestalten** WWF-Kurs zum Bodenjahr 99 in SG, 14./15.5, 9-17 Uhr, Anm. 071 223 29 30

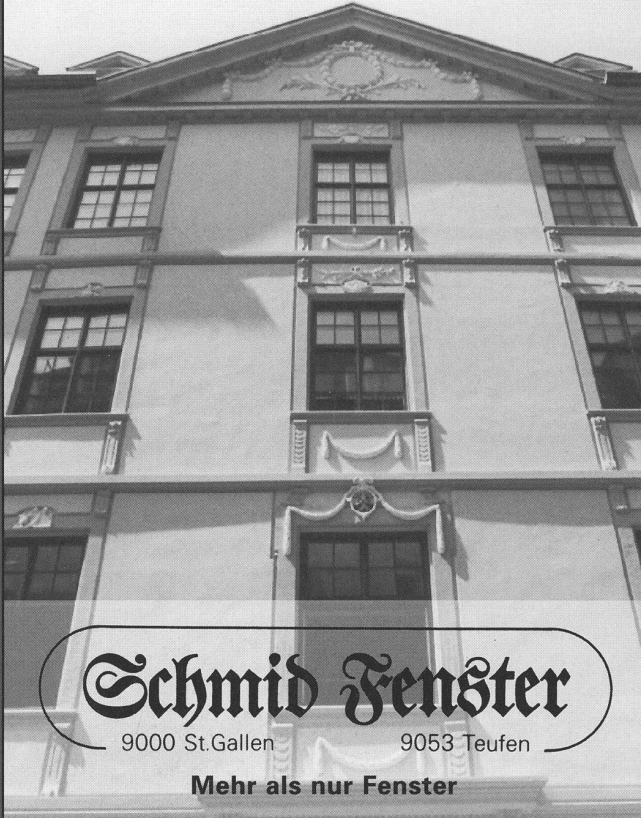
## 15.sa

**konzert**  
**Björn Again (AUS) & Silver Beatles** Abba und Beatles vereint auf der Bühne Salzhäus Winterthur, 19 Uhr  
**New Jazz Trio feat. Glenn Ferris and Claudio Pontiggia** Jazz, Gambrinus Concerts SG, 21 Uhr  
**Urs C. Eigenmann's Pot-au-feu** Jazz, Rest. Rössli Mogelsberg, 20.15 Uhr  
**Duzze** Pop, Music-Bar Studio, SG, 21 Uhr  
**St.Galler Domorgelkonzert** Clemens Ganz (Köln), Kloster Kathedrale, SG, 19.15 Uhr  
**Balaleika Classica (St.Petersburg)** russische Melodien, Tonhalle SG, 20 Uhr

**theater**  
**Die Falle** Theater-Krimi von Robert Thomas, Kellerbühne SG, 20.15 Uhr  
**Parfin de Siècle: Odyssee** Theater und Figurenspiel, Puppentheater SG, 20 Uhr



«Nur-Fenstertechnik» bekommen Sie fast überall und fast überall bleibt es auch dabei.



**Schmid Fenster**

9000 St.Gallen

9053 Teufen

Mehr als nur Fenster

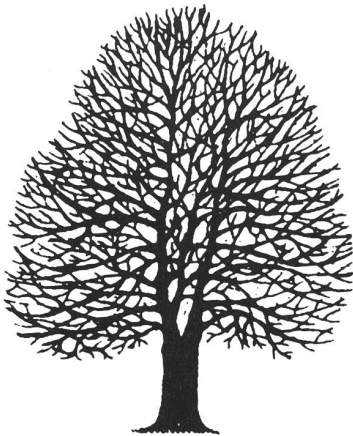


Metzgergass 26  
9000 St.Galle

Der ideale Ort für

## Seminare Retraiten Tagungen Ferien oder Feste

für Gruppen von 6 - 50 Personen  
Biologische Frischprodukte Küche



Auskunft und Anmeldung:

**Bildungshaus Lindenbühl**

9043 Trogen, 071 344 13 31

E-Mail: [lindenbuehltrogen@bluewin.ch](mailto:lindenbuehltrogen@bluewin.ch)

... in den sanften Hügeln Appenzells



*Kompetent von  
Afrika bis Zwiebel*



**Buchhandlung Ribaux**

Vadianstrasse 8, 9001 St.Gallen

Tel. 071 · 222 16 60/61

Fax 071 · 222 16 88



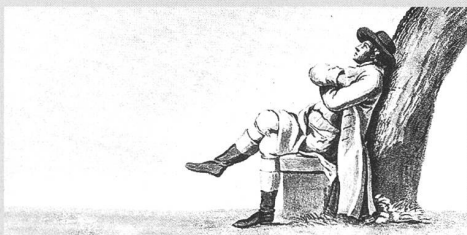
# Klüger denn je zuvor

Goethe-Reihe der Gesellschaft für Deutsche Sprache und Literatur

Genug von Goethe? Hoffentlich nicht. Denn das Goethe-Jahr bietet gerade Goethe-Muffeln Gelegenheit, den Dichter neu kennenzulernen. Und nach dem Jubeljahr zum 250. Geburtstag des Dichters etwas klüger als zuvor dazustehen.

«Goethe – und ob!» nennt sich trotzig eine Veranstaltungsreihe der Gesellschaft für deutsche Sprache und Literatur St.Gallen. Sie greift in vier Abenden und einer Matinee Themen aus Leben und Werk heraus, bei denen der Dichter selbst in Originaltexten ein Wörtchen mitreden darf. Die Veranstaltungen finden an Orten in St.Gallen statt, die zum jeweiligen Thema den passenden «genius loci» bieten.

Die Reihe beginnt mit einem Liederabend «Wie tönt Goethe?». Die Sopranistin Lina Maria Akerlund, der Tenor Jens Weber und der Pianist Martin Wettstein bieten in der Kanti am Burggraben ein Programm mit Goethe-Vertonungen von Schubert bis Ives und vom «Lollipop» bis zur unbekannteren Trouvaille. Am 17. Juni wird zur Begegnung mit Frauentexten und -bildern bei Goethe eingeladen (Auswahl: Johannes Andereg, Sprecherin: Regine Weingart). «Suleika & Co.» handelt vom «ewig Weiblichen», abseits der gängigen Goethe-Klischees. Ein kaum bekanntes Kapitel schlägt Christian Mägerle unterm Titel «Glückauf Goethe!» im Naturmuseum auf. Er behandelt das Wirken des Geheimrats Goethe für den Bergbau, namentlich in Ilmenau, wo der Dichter-Ingenieur ganz wörtlich tief schürfte.



Einen Tag nach Goethes Geburtstag, am 29. August, geht eine Matinee im Stadttheater dem Leben des Dichters im Spiegel seiner Gedichte nach. Rainer Stöckli trifft die Auswahl unterm Arbeitstitel «Jahre kommen, Jahre fliegen». Wer die ungestümen freien Rhythmen des Stürmers und Drängers noch im Ohr hat und daneben die Altersdichtung etwa im «westöstlichen Diwan», mag sich eine Vorstellung vom Facettenreichtum dieses Lebensspiegels machen.

Den Abschluss bildet wiederum ein Thema, das die meisten nur vom Hörensagen kennen: Goethes legendenumwobene «Urpflanze». Begleitet von Originaltexten, spricht der Biologe Peer Schilperoord-Jarke über Goethes Metamorphose der Pflanze und die moderne Pflanzengenetik. Der Anlass findet an einem Ort statt, wo auch eine nach dem Dichter benannte Pflanze wächst: im Botanischen Garten.

Peter Surber

## Goethe – und ob!

Veranstaltungsreihe der Gesellschaft für deutsche Sprache und Literatur

Mi, 26. Mai

«Wie tönt Goethe?»

Goethe-Vertonungen von Schubert bis zur unbekannteren Trouvaille  
Alte Aula Kantonsschule am Burggraben  
St.Gallen

Do, 17. Juni

«Suleika & Co.»

Frauentexte und -bilder bei Goethe  
Lesesaal der Kantonsbibliothek Vadiana,  
St.Gallen

Di, 17. August

«Glückauf Goethe!»

Goethe als Bergbau-Ingenieur  
Naturmuseum St.Gallen

So, 29. August

«Jahre kommen, Jahre fliegen»

Goethes Leben im Spiegel seiner Gedichte  
Stadttheater St.Gallen

Di, 14. September

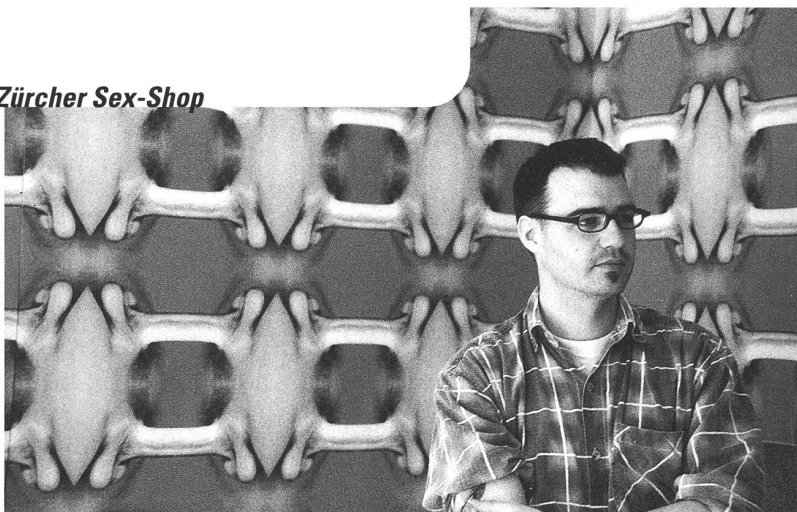
«Urpflanze»

Goethes Metamorphose der Pflanze und moderne Pflanzengenetik  
Botanischer Garten St.Gallen

# Tapetenwechsel

Ausstellung des St.Gallers Frank Keller in Zürcher Sex-Shop

Engelgasse 62, Kreis 4 in Zürich. Wer das «Kink» betritt, einen schwulen Sex-Shop, steht vor grossgemusterten Tapeten in blau und rosa. Wer sich nähert, entdeckt konkrete Formen: Rohe Poulets, wie sie auf südlichen Marktständen liegen. Wer die Wiederholung der Bilder analysiert, kommt auf die Quelle: ein erezierter Penis. Wer noch näher tritt, dem lösen sich die Formen vor den Augen in Pixel auf: farbige Quadrätchen. Der St.Galler Künstler Frank Keller bearbeitet Fotos und Originalabgüsse des männlichen Körpers, die er in eine andere Form bringt und deren Ursprung sich erst mit einem dritten Blick entschlüsseln lassen. Doch er kaschiert nichts. Eine blumenförmige Schale, die sich als Gruppe von Hintern entpuppt, ein Wandobjekt, das je nach Standpunkt vom Kleiderhaken zum Spalt eines Hintern mutiert, Ornamente geklonter «Männlichkeit» – lauter Körper-Abbildungen ohne Halt vor sexuellen Details. Die realen Bilder müssen sich die Betrachtenden selbst zusammensetzen. Gleichzeitig begehrt man als ZuschauerIn auch einen Tabubruch: Die Quellen der Tapetenmontage sind private Bilder aus dem Internet. Damit spielt Keller mit dem Gegensatz privat/öffentlich. Und spekuliert darauf, «dass einmal einer kommt und sagt, he, das ist ja mein Pimmel.» Dass das je passieren wird, ist unwahrscheinlich, zumal die Originale bearbeitet sind.



Schon als Kind war Keller an Abbildungen vom nackten Männerkörper beeindruckt. Nur waren die greifbaren Bilder weit entfernt: Jesus am Kreuz, der heilige Sebastian und die Naturvölker in den Bildbänden. Die Nacktheit war das Natürlichste und doch ein grosses Tabu. Als sich Keller nach einer Bauzeichnerlehre in Barcelona ganz der Kunst widmete, war ihm rasch klar: «Jetzt reicht die Unterhosen-Erotik aus dem Jelmoli-Katalog nicht mehr.» Da habe er sich weiter mit der Darstellung des Mannes auseinandergesetzt – lange allerdings, ohne auszustellen. «Ich musste zuerst die eigenen Tabus aufbrechen und wollte meine Bildsprache präzisieren.»

René Hornung

## Frank Keller

Tapete, Objekte, Installation

Kink Shop & Body  
Engelstrasse 62, Zürich  
bis 5. Juni

Öffnungszeiten: Mo-Fr 12-20 Uhr, Sa 10-16 Uhr





## 16.so

### .konzert

**Ten Sing** Jugendband des CVJM SG, OZ Grünau Wittenbach, 19 Uhr

### .theater

**Die Ratten** Tragik-Komödie von Gerhart Hauptmann, Fabriggii, Buchs, 20 Uhr  
**Notturmo – oder die Stunden vor dem Morgengrauen** literarisches Kabarett, Atelier Bühne, Mühlensteg 3, SG, 17 Uhr  
**Rusalka** Oper von Antonin Dvorák, Stadttheater SG, 14.30 Uhr  
**Der Sturm** Stück von W. Shakespeare, Stadttheater, Konstanz, 20 Uhr  
**Dachschaden** von Jean-Pierre Gos, ab 8 Jahren, Spiegelhalle Konstanz, 15 Uhr  
**Gebrüllt vor Lachen** von Christopher Durang, K9 Konstanz, 20.30 Uhr  
**Die Kernbeisser** Kabarett mit Musik und Chansons, KGH Linsebühl SG, 17 Uhr  
**Bück & Schlück** musikalischer Bilderbogen über eine dicke Freundschaft, ab 4 Jahren, Phönix Theater im Pumpenhaus, Steckborn TG, 17 Uhr  
**Michael Mittermeier** Einmann-Kabarett, Fürstenlandsaal, Gossau, 20 Uhr

### .film

**Level 5** R: Chris Marker (F 1997), Kinok SG, 18.45 Uhr  
**Dark City** R: Alex Proyas (USA 1997), Kinok SG, 21 Uhr  
**Und täglich grüsst das Murmeltier** R: Harold Ramis (USA 1992), Zebra Kino, Konstanz, 21 Uhr

### .vortrag

**Tankstelle Kirche** Zum Umgang mit ehem. Synagogen in Südwestdeutschland von Utz Jeggle, Jüdisches Museum Hoheneims, 10.30 Uhr

### .lesung

**Mein Kampf** es liest der türkische Schauspieler Serdar Somuncu, TaK, Schaan, 10.30 Uhr  
**Talk im Theater** Einführung zu Faust, Foyer Stadttheater SG, 11 Uhr

### .diverses

**Internationales Bodensee-Festival: Melodien aus drei Jahrhunderten** mit Südwestrundfunk-Orchester, Graf-Zepelin-Haus, Friedrichshafen, 10 Uhr,  
**Draussen vor der Tür**, Ursula Bergen rezitiert aus Werken von Wolfgang Borchert, Seminar Kreuzlingen, 11 Uhr,  
**St.Petersburger Virtuosen**, Werke von Haydn und Grieg, Rokososaal Lindau, 11 Uhr,  
**Union Chamber Orchestra** mit Werken, von Vivaldi und Haydn, Klosterkirche Münsterlingen, 15.30/19.30 Uhr,  
**Die Singphoniker, Lieder der Jahrhundertwenden** (1599-1999), Festsaal Weissenau, Ravensburg, 20 Uhr,  
**Vom Wunsch anders zu sein** Referat von H.J.Stadelmann, eine Matinée mit Live-Musik mit «V3» und Kinderprogramm, im Intermezzo der Tonhalle SG, 10.30 Uhr

## 17.mo

### .konzert

**Britta T. & Doris Ackermann mit Texas Radio-Flügelzug** Country/Clownerie, Altes Kino Mels, 20 Uhr

## .theater

**Das Herz eines Boxers** Stück von Lutz Hübner, Spiegelhalle, Konstanz, 19 Uhr

### .film

**12 Monkeys** Montagskino Fr 8.– R: Terry Gilliam (USA 1995), Kinok SG, 20 Uhr  
**Stirb nicht ohne mir zu sagen wohin du gehst** R: Eliseo Subiela (ARG 1995) Zebra Kino, Konstanz, 20 Uhr  
**Und täglich grüsst das Murmeltier** R: Harold Ramis (USA 1992), Zebra Kino Konstanz, 22.15 Uhr  
**Schwulesbisches Thurgauer Film-Festival: Abschlussabend «Doppelbödig»** über das Doppel-Leben des Kradolfers Karl Meier mit Kurzfilmen und Diskussionen, Cinema Luna, Frauenfeld, 20.15 Uhr

### .lesung

**Die Erde mit dem Himmel verbinden** Buchpräsentation von Gertrud Erni, Offene Kirche St.Leonhard, SG, 20 Uhr

### .clubbing

**Relaxed Clubbing** Country, K9, Konstanz, 21 Uhr

### .diverses

**Realität – Virtualität** Expo 01: Bauten einer Landesausstellung, Universität SG, Raum A 206, 20.15 Uhr,

## 18.di

### .konzert

**Zeitwende – musikalischer Zyklus** Andreas Staier, Piano forte, Werke von, C.Ph.E. Bach und Haydn, Tonhalle SG, kleiner Saal, 20 Uhr

### .theater

**Die Falle** Theater-Krimi von Robert Thomas, Kellerbühne SG, 20.15 Uhr  
**Die Ratten** Tragik-Komödie von Gerhart Hauptmann, Fabriggii, Buchs, 20 Uhr  
**Vor einem dunklen Walde** Schauspiel mit Martin Lüttge, TaK, Schaan, 20.09 Uhr  
**Boccaccio** Operette von Franz Suppé, Stadttheater SG, 20 Uhr  
**Top Dogs** Stück von Urs Widmer, Stadttheater, Konstanz, 19.30 Uhr  
**Dachschaden** von Jean-Pierre Gos, ab 8 Jahren, Spiegelhalle Konstanz, 19 Uhr

### .vortrag

**Säuglinge und Kleinkinder** Krankheiten – Geschichten und Märchen Intellektuelle Erziehung, Rudolf Steiner Schule SG, 20 Uhr

### .lesung

**Der Verrat in der Liebe** Regine Weingart, Armin Halter, Atelier Bühne SG, 20 Uhr  
**Galsan Tschinag (Mongolei)** liest aus seinen Werken, Lyceumclub SG, 15 Uhr

### .diverses

**Internationales Bodensee-Festival: Die silberne blaue Illusion**, eine kammermusikalische Reise mit dem Luftschiff in den 20er Jahren, Zepelinmuseum, Friedrichshafen, 20 Uhr,  
**Matthias Deutschmann**, Finalissimo, ein Jahrhundertrückblick-Kabarett, Bahnhof Fischbach, Friedrichshafen, 20 Uhr

## 19.mi

### .konzert

**Terell Stafford** Jazz, Cambrinus Concerts SG, 21 Uhr

### .theater

**Die Falle** Theater-Krimi von Robert Thomas, Kellerbühne SG, 20.15 Uhr  
**Parfin de Siècle: Odyssee** Theater und Figurenspiel, Puppentheater SG, 20 Uhr  
**Vor einem dunklen Walde** Schauspiel mit Martin Lüttge, TaK, Schaan, 20.09 Uhr  
**Rusalka** Oper von Antonin Dvorák, Stadttheater SG, 19.30 Uhr  
**Hans im Glück** ab 5 Jahren, Chössi Theater Lichtensteig, 16 Uhr  
**Der Sturm** Stück von W. Shakespeare, Stadttheater, Konstanz, 20 Uhr  
**Dachschaden** von Jean-Pierre Gos, ab 8 Jahren, Spiegelhalle Konstanz, 15 Uhr

### .film

**Solaris** R: Andrei Tarkowskij (URS), Kinok SG, 20 Uhr

### .vortrag

**Eine vergessene Kulturlandschaft?** Rose Ausländer, Paul Celan und die jüdische Kulturmetropole Czernowitz, von Volker Braun, Jüdisches Museum Hohenems, 19 Uhr

### .diverses

**Internationales Bodensee-Festival: St.Petersburger Virtuosen**, Werke von Haydn und Grieg, Haus des Gastes, Uhdingen-Mühlhofen, 19.30 Uhr,  
**Kronos Quartett**, Bahnhof Fischbach, Friedrichshafen, 20 Uhr,  
**Klavierabend** mit Leopoldo Lipstein, Münzhof Langenargen, 20 Uhr,  
**Matthias Deutschmann**, Finalissimo, ein Jahrhundertrückblick-Kabarett, Zehntscheuer, Ravensburg, 20 Uhr,  
**Südwestdeutsche Philharmonie**, Werke, von Haydn, Huber u.a., Tonhalle SG, 20 Uhr,  
**Orgel und Schlagzeug**, Zeitgenössische, und klassische Kompositionen, St.Nikolaus, Friedrichshafen, 20.30 Uhr

## 20.do

### .konzert

**Bernd Glemser** Klavierrezital, mit Werken von Brahms, Rachmaninov, Tonhalle SG, 20 Uhr  
**Patrick Manzecchi Group feat. Richie Beirach** Jazz, K9, Konstanz, 20.30 Uhr  
**Nostalgiehörli Mühlstatt** Gemeindefestsaal Bühler, 14 Uhr

### .theater

**Die Ratten** Tragik-Komödie von Gerhart Hauptmann, Fabriggii, Buchs, 20 Uhr  
**Madame Butterfly** Oper von Giacomo Puccini, Stadttheater, SG, 20 Uhr  
**Amphitryon** Lustspiel nach Molière, Stadttheater, Konstanz, 19.30 Uhr  
**Das Herz eines Boxers** Stück von Lutz Hübner, Spiegelhalle, Konstanz, 19 Uhr  
**Grosse Fische, kleine Fische** Theater-schiff, Kreuzlingen Hafen ab 19.45 Uhr

### .film

**12 Monkeys** R: Terry Gilliam (USA 1995), Kinok SG, 20.30 Uhr  
**Orlando** R: Sally Potter (GB 1992), Zebra Kino Konstanz, 21 Uhr

## .vernissage

**Frauenleben Appenzel** Historisches Museum Herisau, 19.30 Uhr

**Julia Bornefeld** Galerie Paul Hafner, SG, 18.30 Uhr

## .diverses

**Internationales Bodensee-Festival: Carmina Quartett**, Fin de siècle, Werke von Pachelbel, Beethoven Giger u.a. Waaghaus SG, 20.15 Uhr,  
**5. Ittinger Pfingstkonzerte**, Leitung: Heinz Holliger und Andrés Schiff, mit The Hilliard Ensemble, Panocha Quartett, David James und vielen anderen, Kartause Ittingen, Info: Tel. 052 748 4411  
**St.Galler Oekomarkt/Flohmarkt** beim Vadiandenkmal SG, 9.30-20 Uhr  
**Grafikausstellung** Besichtigung, Haus Blume, Dorfplatz, Gais, 18-20 Uhr

## 21.fr

### .konzert

**The Secret of Avalon, Lence, D.N.P. Sherpence Cire, Pray Silent** Grunge-Punk, Grabenhalle SG, 20.30 Uhr  
**Masked Animals/Neighbourhood Noise** Punk-Rock Party, Flon, Davidstr.42, SG, 21 Uhr  
**New Jazz Trio feat.Glen Ferris & Carlo Schöb** Jazz, Jazzhuus Lustenau, 21 Uhr  
**Tempo al Tempo** ital. Hip-Hop, Kultur-laden Konstanz, 22 Uhr

### .theater

**Die Falle** Theater-Krimi von Robert Thomas, Kellerbühne SG, 20.15 Uhr  
**Parfin de Siècle: Odyssee** Theater und Figurenspiel, Puppentheater SG, 20 Uhr  
**Top Dogs** Stück von Urs Widmer Alte Turnhalle, Gais, 20.15 Uhr  
**Faust** von J.W. Goethe, Stadttheater SG, 19.30 Uhr  
**Top Dogs** Stück von Urs Widmer, Stadttheater, Konstanz, 19.30 Uhr  
**Top Dogs** von Urs Widmer, Leichtathletikhalle Amriswil, 19.30 Uhr  
**Dachschaden** von Jean-Pierre Gos, ab 8 Jahren, Spiegelhalle Konstanz, 11 Uhr  
**Rocky 10** Theaterschiff, Kreuzlingen Hafen ab 15.15 Uhr  
**Grosse Fische, kleine Fische** Theater-schiff, Kreuzlingen Hafen ab 19.45 Uhr

### .film

**Level 5** R: Chris Marker (F 1997), Kinok SG, 20 Uhr  
**Altered States** R: Ken Russell (USA 1980), Kinok SG, 22.15 Uhr  
**Stirb nicht ohne mir zu sagen wohin du gehst** R: Eliseo Subiela (ARG 1995) Zebra Kino, Konstanz, 20 Uhr  
**Und täglich grüsst das Murmeltier** R: Harold Ramis (USA 1992), Zebra Kino Konstanz, 22.15 Uhr

## .vernissage

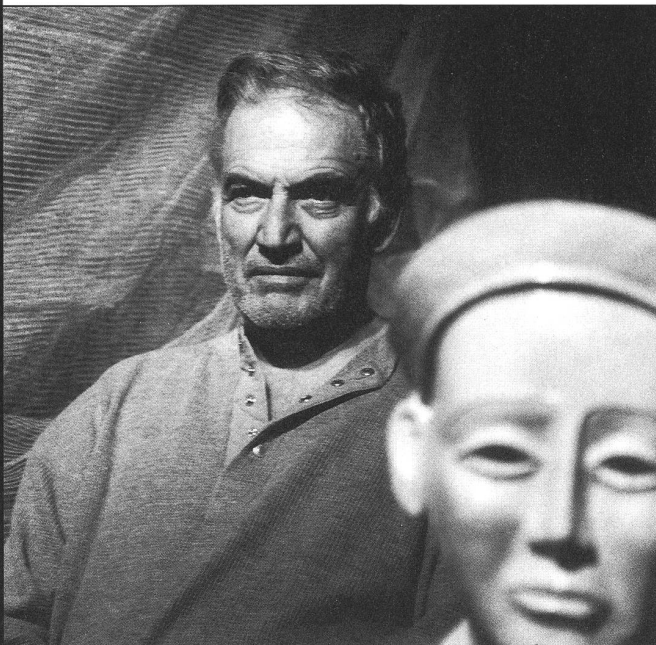
**Hans Zweifel** Bistro Klinik, Gais, abends

### .clubbing

**Spirit & Heart Disco** DJ Kuki, K9, Konstanz, 21 Uhr

## .diverses

**Internationales Bodensee-Festival: 5. Ittinger Pfingstkonzerte**, Leitung: Heinz Holliger und Andrés Schiff, mit The Hilliard Ensemble, Panocha Quartett, David James und vielen anderen, Kartause Ittingen, Info: Tel. 052 748 4411



## 22.sa

### koncert

**Joe Haider Quartett** Jazz, Gambrinus Concerts SG, 21 Uhr

**Joana Feroh** Jiddische Chansons with a touch of Swing, Assel-Keller, Schönengrund, 20.15 Uhr

**Ich wäre gerne auch Weise** Ein Brechtabend mit Nikola Weisse und Daniel Fueter, Piano, Chössi Theater, Lichtensteig, 20.15 Uhr

### theater

**Die Falle** Theater-Krimi von Robert Thomas, Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

**Die Ratten** Tragik-Komödie von Gerhart Hauptmann, Fabrigg, Buchs, 20 Uhr

**Rusalka** Oper von Antonin Dvorak, Stadttheater SG, 19.30 Uhr

**Top Dogs** Stück von Urs Widmer, Stadttheater, Konstanz, 20 Uhr

**Dachschaden** von Jean-Pierre Gos, ab 8 Jahren, Spiegelhalle Konstanz, 19 Uhr

**Rocky 10** Theaterschiff, Kreuzlingen Hafen ab 15.15 Uhr

**Grosse Fische, kleine Fische** Theaterschiff, Kreuzlingen Hafen ab 19.45 Uhr

### film

**La Jetée und weitere Kurzfilme** R: Chris Marker, div., Kinok SG, 19 Uhr

**Born in Flames** R: Lizzie Borden (USA 1983), Kinok SG, 21 Uhr

**Dark City** R: Alex Proyas (USA 1997), Kinok SG, 23 Uhr

**Orlando** R: Sally Potter (GB 1992), Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

**Stirb nicht ohne mir zu sagen wohin du gehst** R: Eliseo Subiela (ARG 1995) Zebra Kino, Konstanz, 22.15 Uhr

### lesung

**Vertone Geschichten** Märchen gelesen von Catherine von Graffenried, vertont von Rainer Walker und Fredy Zaugg, Hotel Hecht, Appenzell, 19.30 Uhr

### disco party

**Dance Party** DJ Intention, Cucaracha, Altstätten, 21 Uhr

**Kula-Disco** DJ tbc, Kulturladen Konstanz, 22 Uhr  
**Disco Night** DJ Bluna, Salzhaus W'thur, 20 Uhr

### clubbing

**Dance Party** DJ Samba Sawo, K9, Konstanz, 21 Uhr

### diverses

**Internationales Bodensee-Festival: 5. Ittinger Pfingstkonzerte**, Leitung: Heinz Holliger und Andrés Schiff, mit The Hilliard Ensemble, Panocha Quartett, David James und vielen anderen, Kartause Ittingen, Info: Tel. 052 748 4411, **Domorgel-Konzert**, Uraufführung eines Werkes des St.Galler Komponisten Bruno Karrer, Kloster Kathedrale SG, 19.15 Uhr  
**Schwitzhütten (2 Tage) mit Einführung in indianische Spiritualität** mit Pablo Russel (Schwitzhüttenleiter, Sonnentänzer), Natur, Nähe Rheineck, 17 Uhr, Anm. Pow Wow Shop Hauptstr.40, 9424 Rheineck, Fax 071, 888 08 26

## 23.so

### theater

**Grosse Fische, kleine Fische** Theaterschiff, Kreuzlingen Hafen ab 19.45 Uhr

### film

**Orlando** R: Sally Potter (GB 1992), Zebra Kino Konstanz, 21 Uhr

### diverses

**Internationales Bodensee-Festival: 5. Ittinger Pfingstkonzerte**, Leitung: Heinz Holliger und Andrés Schiff, mit The Hilliard Ensemble, Panocha Quartett, David James und vielen anderen, Kartause Ittingen, Info: Tel. 052 748 4411  
**Schwitzhütten (2 Tage) mit Einführung in indianische Spiritualität** mit Pablo Russel (Schwitzhüttenleiter, Sonnentänzer), Natur, Nähe Rheineck, 10 Uhr, Anm. Pow Wow Shop Hauptstr.40, 9424 Rheineck, Fax 071, 888 08 26

**«Odyssee»**. In 24 Gesängen formuliert die Odyssee ein zentrales Dilemma: Odysseus als exemplarischer Mensch muss weggehen, um heimzukommen – und allen Versuchungen widerstehen, allen Gefahren trotzen, um frei zu werden.  
**Parfin de Siècle** und das St.Galler Puppentheater haben sich in einer Co-Produktion an das grosse antike Epos gewagt.  
**Fr., 7.; Sa, 8.; Fr., 14.; Sa, 15.; Mi, 19.; Fr., 21. Mai**  
jeweils 20 Uhr  
Puppentheater St.Gallen

## 24.mo

### theater

**Die Ratten** Tragik-Komödie von Gerhart Hauptmann, Fabrigg, Buchs, 20 Uhr

### film

**Solaris** R: Andrei Tarkowskij (URS), Kinok SG, 19 Uhr

**Stirb nicht ohne mir zu sagen wohin du gehst** R: Eliseo Subiela (ARG 1995) Zebra Kino, Konstanz, 20 Uhr

**Und täglich grüsst das Murmeltier** R: Harold Ramis (USA 1992), Zebra Kino Konstanz, 22.15 Uhr

### clubbing

**Relaxed Clubbing** DJ Linder, K9, Konstanz, 21 Uhr

### diverses

**Internationales Bodensee-Festival: 5. Ittinger Pfingstkonzerte**, Leitung: Heinz Holliger und Andrés Schiff, mit The Hilliard Ensemble, Panocha Quartett, David James und vielen anderen, Kartause Ittingen, Info: Tel. 052 748 4411

## 25.di

### theater

**Peking Opera aus China** Kung-Fu-Theater, Theater am Stadtgarten Winterthur, 20 Uhr

**Amphitryon** Lustspiel nach Molière, Stadttheater, Konstanz, 19.30 Uhr

**Rocky 10** Theaterschiff, Kreuzlingen Hafen ab 15.15 Uhr

**Grosse Fische, kleine Fische** Theaterschiff, Kreuzlingen Hafen ab 19.45 Uhr

### tanz

**Sans Attaches** Tanz-Theater von Ricardo Rozo (Kol), Grabenhalle SG, 20.30 Uhr

### vortrag

**Säuglinge und Kleinkinder** Ernährung – Spiel und Spielsachen, Rudolf Steiner Schule SG, 20 Uhr

## 26.mi

### festival

**Schaffhauser Jazz-Festival Pierre Favre's European Chamber Ensemble** Jazz, Kammgarn, Schaffhausen, 20.30 Uhr

### koncert

**Tango Argentino con Huberto Cosentino** Tango, Gambrinus Concerts SG, 20.30 Uhr

**Wie tönt Goethe?** Goethe-Vertonungen mit Gesang und Klavier, Aula Kantonsschule am Burgraben SG, abends

### theater

**Die Ratten** Tragik-Komödie von Gerhart Hauptmann, Fabrigg, Buchs, 20 Uhr

**Notturmo – oder die Stunden vor dem Morgengrauen** literarisches Kabarett, Atelier Bühne, Mühlensteg 3, SG, 20 Uhr

**Der Fall Don Juan** mit Maria Thorgevsky und Dan Winter, Theater an der Grenze, Kreuzlingen, 20.15 Uhr

**Der Sturm** Stück von W. Shakespeare, Stadttheater, Konstanz, 20 Uhr

**Bück & Schlück** musikalischer Bilderbogen über eine dicke Freundschaft, ab 4 Jahren, Aula Primarschule Oberhofen

Münchwilen TG, 14 Uhr

**Rocky 10** Theaterschiff, Kreuzlingen Hafen ab 15.15 Uhr

**Grosse Fische, kleine Fische** Theaterschiff, Kreuzlingen Hafen ab 19.45 Uhr

### film

**Level 5** R: Chris Marker (F 1997), Kinok SG, 20.30 Uhr

### tanz

**Sans Attaches** Tanz-Theater von Ricardo Rozo (Kol), Grabenhalle SG, 20.30 Uhr

### lesung

**Literaturcafé** Dorothea Hartmann liest Geschichten aus dem Reich der Mütter, Altes Kino, Mels, 20.15 Uhr

## 27.do

### festival

**Schaffhauser Jazz-Festival: Hauser/Leimgruber/Newton/Doran** Jazz, Kammgarn, Schaffhausen, 20.30 Uhr

**Gruntz/Oecal** Jazz, Kammgarn, Schaffhausen, 22 Uhr

### koncert

**Friend'n Fellow (USA)** Blues, Skihütte Oberwangen

**Sinfonieorchester St.Gallen** Werke von Schumann, Mendelssohn, Strawinsky, Tonhalle SG, 20 Uhr

### theater

**Die Ratten (evt. Zusatzvorstellung)** Tragik-Komödie von Gerhart Hauptmann Fabrigg, Buchs, 20 Uhr

**Rocky 10** Theaterschiff, Kreuzlingen Hafen ab 15.15 Uhr

**Grosse Fische, kleine Fische** Theaterschiff, Kreuzlingen Hafen ab 19.45 Uhr

### film

**La Jetée und weitere Kurzfilme** R: Chris Marker, div., Kinok SG, 20.30 Uhr

**Orlando** R: Sally Potter (GB 1992), Zebra Kino Konstanz, 21 Uhr

### vernissage

**Black-Box, Souvenirs aus Israel** 150 Fotografien von Naomi Tereza Salmon, Jüdisches Museum Hohenems, 18 Uhr

**Mark Staff Brandl** Paintings, Prints, Galerie W, Christina Waidelich, Heiden, 19 Uhr

### disco party

**Fourstylez** Hip-Hop, Salzhaus Winterthur, 20 Uhr







**BARATELLA**

Benjamin Marchesoni

Täglich frische, hausgemachte  
Eier-Nudeln, Spinat-Nudeln, Spaghettini,  
Lasagne und Ravioli

Unt. Graben 20 St. Gallen Tel. 222 60 33

Ausserhodische Kulturstiftung  
zur Förderung des kulturellen Lebens  
im Kanton Appenzell Ausserrhodien



### Ausschreibung von Werk- beiträgen für das Jahr 1999

Die Stiftung schreibt 1999 Werkbeiträge (maximal 3)  
von total Fr. 36000.- aus. Bezugsberechtigt sind  
Kunstschaffende (Bildende Kunst, Performance, Video,  
Architektur), die das Bürgerrecht des Kantons Appenzell  
Ausserrhodien besitzen oder seit zwei Jahren hier  
gesetzlichen Wohnsitz haben. Altersgrenze 40 Jahre.  
Kunsth Handwerk ist ausgeschlossen.

## Ausserhodische Kulturstiftung

Detaillierte Bewerbungs-  
bedingungen erhalten Sie bei  
Ausserhodische Kulturstiftung  
Regierungsgebäude, 9100 Herisau  
Einsendeschluss  
ist der 31. August 1999

## Mich Gerber Clubtour 99

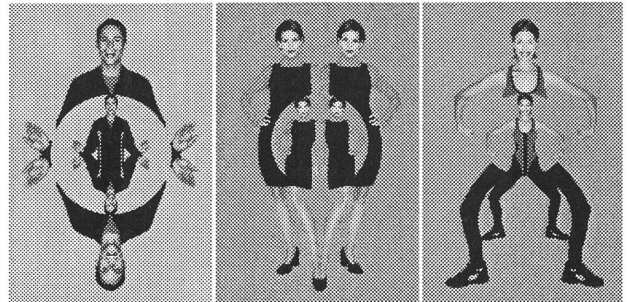
**Samstag 8. Mai**  
Grabenhalle (SG)

Vorverkauf über Tel/Fax  
**071. 333 54 37** benützen

Neunzehnhundertachtundneunzig war das Konzert  
ausverkauft.! Wer jetzt zu spät kommt...

ab 21.00 DJ-Fusion-Multiball (SG)  
ab 23.00 Mich Gerber & Friends (BE)  
ab 01.00 DJ-Fusion-Multiball (SG)  
Vorverkauf via e-mail: [rvetsch@bluewin.ch](mailto:rvetsch@bluewin.ch)

## VERLANGEN SIE UNSER PROGRAMM 98/99!



SPRACHEN WEITERBILDUNG FREIZEIT

**JETZT ANMELDEN!**

**9000 St. Gallen**  
Oberer Graben 35  
Tel. 071-222 48 64, Fax 071-223 70 36

**MACH  
MEHR  
AUS  
DIR.**

**klubschule  
migros**



# Raven mit Strawinsky

Igor Strawinskys «Sacre du Printemps» in der Tonhalle

Tanz in Rausch und Ekstase bis zum Tod ist das Thema des Balletts «Le sacre du Printemps» von Igor Strawinsky – ein Thema, das in Zeiten von Rave und Ecstasy nicht so fern liegt. Die Uraufführung des 1913 mit Spannung erwarteten Balletts wurde zu einem der grössten Skandale der Musikgeschichte. Das Publikum erlebte das Werk, wie Jean Cocteau schilderte, «inmitten eines solchen Tumults, dass die Tänzer des Orchester nicht mehr hörten und dem Rhythmus folgen mussten, den ihnen der stampfende und schreiende Choreograph Njinsky in den Kulissen schlug ... Man lachte, spuckte, pfiiff, ahmte Tierlaute nach; vielleicht hätte man es nach einiger Zeit aufgegeben, wenn nicht die Menge der Ästheten und einige Musiker in ihrem Eifer das Publikum in den Logen beschimpft und sogar geschubst hätten. Der Lärm degradierte zum Handgemenge.»

Noch während der Arbeit zu seinem «Feuervogel» hatte Strawinsky, wie er in seinen Lebenserinnerungen schrieb, «unerwartet vor mir das Bild eines grossen heidnischen Sakralkultes gesehen: die alten Priester beobachteten den Todestanz eines jungen Mädchens, das sie dem Gott des Frühlings opfern, um ihn günstig zu stimmen ... Mit 'Le sacre du Printemps' wollte ich das erhabene Erwachen der Natur ausdrücken, die sich aus sich selbst erneuert: das alles umfassende plötzliche Erwachen der universellen Kraft.»



Andrea Duka Löwenstein

Eruptiv stiess Strawinsky mit diesem Ballett die Tür auf zu einer Symbiose aus zeitgenössischer Musik und alten Mythen. «Wie konnten wir», meinte der Komponist Arthur Honegger, «in unserer Jugend der Bombe des 'Sacre du Printemps', die unsere ganze Satztechnik, unseren Stil umwarf, entrinnen? Diese Bombe war von dem weisesten und willensstärksten Komponisten erdacht und geworfen worden.» Die Zusammenarbeit mit der Südwestdeutschen Philharmonie ermöglicht die späte St.Galler Erstaufführung dieses Schlüsselwerks aus Strawinskys «russischer Periode». (pd.)

## 6. Sinfoniekonzert Reihe B

Donnerstag, 27. Mai, 20 Uhr, Tonhalle SG

## 8. Sinfoniekonzert Reihe A

Freitag, 28. Mai, 20 Uhr, Tonhalle SG

Sinfonieorchester St.Gallen (Jiri Kout, Leitung: Andrea Duka Löwenstein, Violine) Robert Schumann: Ouvertüre Manfred op. 115 Felix Mendelssohn: Violinkonzert e-moll op. 64 Igor Strawinsky: Le Sacre du Printemps Dr. Jakob Knaus, Musikredaktor Radio DRS2, wird am ersten Konzerttag, am Donnerstag, 27. Mai, um 19 Uhr eine Werkeinführung geben.

# Fast wie im Sport

Musikfest Jugend + Musik in St.Gallen

«Mens sana in corpore sano», sagten lange vor Ogi schon der antike Philosoph Juvenal und Papst Pius XII. Was dem Sport recht ist, soll der Musik billig sein. Mit «Jugend + Musik» knüpfen die Schweizer MusikpädagogInnen beim Erfolgsrezept ihrer sportlichen KollegInnen an.

«Musikfest Jugend+Musik 1999» nennt sich das grosse Fest, das am letzten Mai-Wochenende in der ganzen Schweiz an verschiedenen Orten durchgeführt wird. Initiiert haben diesen Event die grossen Schweizer Musikverbände. Ein zentrales Anliegen des Musikfests ist es, der Förderung der musizierenden Jugend das gleiche Gewicht beizumessen wie der Förderung des Jugendsports. Für das unter der Schirmherrschaft des Schweizer Musikrates stehende Fest haben sich im Patronatskomitee illustre Persönlichkeiten aus Wirtschaft, Kultur und Politik eingeschrieben.

Mit dem gemeinsamen Musizieren in Stilrichtungen wie Jazz, Klassik, Rock, Pop und Volksmusik soll am letzten Mai-Wochenende die ganze Schweiz erklingen – weggespült werden, was der musikalischen Entfaltung im Wege steht: Sparprogramme und mangelnde Unterstützung. Umso bedeutungsvoller ist damit die Teilnahme der Ständerätin Erika Forster: Das Anliegen musikalischer Förderung hat es zwar in den Verfassungsentwurf gebracht; ob es auch zu einem Förderungsgesetz reicht, ist allerdings noch ungewiss.



Auch die Musikschule der Stadt St.Gallen (JMS) setzt an diesem Wochenende zusammen mit verschiedenen, musikalischen PartnerInnen ein klingendes Zeichen. Mit einem vielfältigen Programm wird in der Stadt, im Stadtpark, in der Jugendmusikschule und in der Tonhalle aufgespielt. Das Fest beginnt am Samstag mit einem Klaviermarathon von über 30 PianistInnen, die Saties «Vexations» als Stafette über den Flügel eilen lassen. Danach gibt es im Stadtpark eine Mini-Festival (u.a. mit der Jazz-Formation der Klubschule) samt Festwirtschaft, am Abend spielt die Knabenmusik auf. Am Sonntag füllen Big- und Rock-Band sowie die Jugendsinfonietta die Tonhalle mit der Uraufführung einer «Jazz-Rock-Classical-Sinfonie» von Silvio Wyler und der «Rhapsody in blue». Beteiligt ist auch das Rock-Theater «tilt». (pd./Red.)

840 mal in Folge: Ausschnitt aus der Partitur «Vexations» (Quälereien) von Erik Satie

## Musikfest Jugend und Musik

Sa, 29. Mai

10-12 Uhr: «Klangpunkte»; versch. Ensembles der Musikalischen Grundausbildung in der Stadt (CA, Epa, Neugasse, Bahnhof)

8-22 Uhr: «Vexations»; Piano-Marathon mit Satie in der Jugendmusikschule

10-12/13.30-17 Uhr: Stadtpark-Festival; JMS-Rockbands, Rocktheater tilt; JMS-Ensembles, Jazz-Formationen, Migros-Klubschule; mit Vermittlungsmöglichkeiten (Schlechtwettervariante im Schulhaus Spelterini)

17 Uhr: Apéro in der Jugendmusikschule; mit BehördenvertreterInnen und Knabenmusik St.Gallen

So, 30. Mai

J+M Festkonzert in der Tonhalle

19 Uhr: «Rhapsodie in blue» (G. Gershwin); Uraufführung «Gallus-Rhapsodie 99»; mit Birdland-Bigband, Jugend-Sinfonietta, Rockband; Leitung: Michael Schläpfer und Silvio Wyler; Ursula Oelke, Klavier Eintritt frei – Kollekte



**Les amis de Juliette.** Musik fürs Volk, «Volksmusik» – dafür stehen die fünf Freunde von Juliette auch auf ihrem neuen Tonträger, der am **Samstag, 29. Mai, 20.30 Uhr in der Kulturhalle Cucaracha, Altstätten** aus der Taufe gehoben wird. Schnelle, frische und druckvolle Sounds mit melodischem Mundartgesang (Nico Stieger), die weit übers (Rhein)Thal hinaustönen.

## 28.fr

### .festival

**Schaffhauser Jazz-Festival: F. Lindemann & Tewan Jazz** Jazz, Kammgarn, Schaffhausen, 20.30 Uhr  
**Rat Killer** Jazz, Kammgarn, Schaffhausen, 22 Uhr  
**Hip-Noses** Jazz, Kammgarn, Schaffhausen, 23.30 Uhr

### .konzert

**Primus Sitter Quartett (A/USA)** Jazz, Jazzhuus Lustenau, 21 Uhr  
**Sinfonieorchester St.Gallen** Werke von Schumann, Mendelssohn, Strawinsky, Tonhalle SG, 20 Uhr

### .theater

**Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans im Glück** Theaterstück von Bunterkund Grabenhalle SG, 20 Uhr  
**Notturmo – oder die Stunden vor dem Morgengrauen** literarisches Kabarett, Atelier Bühne, Mühlensteg 3, SG, 20 Uhr  
**Die Ratten** Tragik-Komödie von Gerhart Hauptmann, Fabriggeli, Buchs, 20 Uhr  
**Privat** Kabarett mit Josef Hader, TaK, Schaan, 20.09 Uhr  
**Faust** von J.W. Goethe, Stadttheater SG, 19.30 Uhr  
**Rocky 10** Theaterschiff, Kreuzlingen Hafen ab 15.15 Uhr  
**Grosse Fische, kleine Fische** Theaterschiff, Kreuzlingen Hafen ab 19.45 Uhr

### .film

**Mad Max I-III** R: George Miller (USA 1979-85), Kinok SG, 20 Uhr  
**Zugvögel** R: Peter Lichtefeld (D/FIN 1997), Zebra Kino, Konstanz, 20 Uhr  
**Orlando** R: Sally Potter (GB 1992), Zebra Kino Konstanz, 22.15 Uhr

### .tanz

**Polarities** 3x1 Tanzkompanie, sportlich-abstrakter Tanz, Dance Loft, Kamorstr. 8, Rorschach 20.30 Uhr

### .vernissage

**Die Bibel in der Schweiz** Offene Kirche St.Leonhard, SG, 12 Uhr

### .disco.party

**The Simpsonparty** maskiert/unmaskiert, Cucaracha, Altstätten, 21 Uhr  
**Filmparty** DJ Groove in the Grave, Kulturladen Konstanz, 22 Uhr  
**Winterthurer Dance-Night** DJ Hotschi, Salzhaus W'thur, 20 Uhr

### .clubbing

**Jive the Night** Walzer bis Rumba, K9, Konstanz, 21 Uhr

### .diverses

**Internationales Bodensee-Festival: Literatur vor Ort:** Oswald von Wolkenstein – Der letzte Minnesänger und «die Damen erster Klasse», Kulturzentrum am Münster, Konstanz, 20 Uhr, **Ensemble L'Ottocento** mit Werken von Mozart, Festsaal Weissenau, Ravensburg, 20 Uhr, **Belle Epoque**, Werke von Strauss, Ravel, Kursaal Überlingen, 20 Uhr

## 29.sa

### .festival

**Open-Air Bischofszell: The Ventilators** Rock-Pop, **Supernova** Swiss Brit-Pop, **Airbag** Mundart-Rock, **Back Lash** Reggae, **Bluesiana** Blues, **Sick Condition** Rock, auf dem Heuberg, Schweizersholz, Bischofszell, ab 14 Uhr  
**Schaffhauser Jazz-Festival: Carte Blanche «Thomas Silvestri»** Jazz, Kammgarn, Schaffhausen, 20.30 Uhr  
**Gillicit** Jazz, Kammgarn, Schaffhausen, 22 Uhr  
**Erika Stucki & Men Lareida** Jazz, Kammgarn, Schaffhausen, 23.30 Uhr

### .konzert

**Lady Dawn and King Shababa** Reggae-Night, Grabenhalle SG, 21 Uhr  
**Polar** Eigenwillige Songs, Kulturbühne Depot, Kirchberg, 21 Uhr  
**Les Amis de Juliette/Pain Head** Sampler-Punk-Pop, CD-Taufe, Cucaracha Altstätten, 20 Uhr  
**Orange Marmelade** Pop, anschl. DJ Auric, Z88, Kreuzlingen, 21 Uhr  
**Rodrigo Botter Mayo Quartett** Brazil Night, Gambrius Concerts SG, 21 Uhr  
**Bogalusa** New Orleans Jazz, Casino Herisau, 20.30 Uhr  
**St.Galler Domorgelkonzert** Karl Raas, Claude Rippas und Immanuel Richter (Trompete), Kloster Kathedrale SG, 19.15 Uhr  
**Musikfest Jugend & Musik** versch. Ensembles (C&A, EPA, Neugasse, Bahnhof) 10-12 Uhr, Piano-Marathon mit Satie in der JMS, 8-22 Uhr, Stadtpark-Festival mit JMS Rockbands, Rocktheater Titl, Jazz-Formationen, 10-12 Uhr/13.30-17 Uhr

### .theater

**Notturmo – oder die Stunden vor dem Morgengrauen** literarisches Kabarett, Atelier Bühne, Mühlensteg 3, SG, 20 Uhr  
**Top Dogs** Stück von Urs Widmer Kulturhalle Zeppelin, Flawil, 20.15 Uhr  
**Faust** von J.W. Goethe, Stadttheater SG, 19.30 Uhr  
**Der nackte Wahnsinn** öffentliche Probe, Stadttheater Konstanz, 19.30 Uhr  
**Rocky 10** Theaterschiff, Kreuzlingen Hafen ab 15.15 Uhr  
**Grosse Fische, kleine Fische** Theaterschiff, Kreuzlingen Hafen ab 19.45 Uhr

### .film

**Dark City** R: Alex Proyas (USA 1997), Kinok SG, 18.45 Uhr  
**12 Monkeys**, R: Terry Gilliam (USA 1995), Kinok SG, 21 Uhr  
**Akira**, R: Katsuhiro Otomo (JAP 1987), Kinok SG, 23.30 Uhr  
**Zugvögel** R: Peter Lichtefeld (D/FIN 1997), Zebra Kino, Konstanz, 20 Uhr  
**Orlando** R: Sally Potter (GB 1992), Zebra Kino Konstanz, 22.15 Uhr

### .tanz

**Polarities** 3x1 Tanzkompanie, sportlich-abstrakter Tanz, Dance Loft, Kamorstr. 8, Rorschach 20.30 Uhr



### .lesung

**Literaturfndbüro** Lesungen und Diskussionen mit Francoise Bassand, Aline Graf u.a., Literaturfndbüro, Wil, 19.30 Uhr

### .vernissage

**Jan Kaeser** Installation, Objekte, Galerie Adrian Bleisch, Arbon, 17 Uhr  
**Vreni Föhn/Magdalena Fries** Stoffinstallationen, Kulturpavillon Psychiatrische Klinik, Wil, 14-15.30 Uhr

### .disco.party

**Fresh & unrecycled** DJ the Artist, Kulturladen Konstanz, 22 Uhr  
**Troja** Trance Party, Salzhaus W'thur, 21 Uhr  
**Salsa Night** Löwensaal, Kreuzlingen, 20 Uhr

### .clubbing

**Inner Space** Trance, Goa, K9, Konstanz, 21 Uhr

### .diverses

**Internationales Bodensee-Festival: Singwochenende für alle** Mozart; Soloorgelmesse, Chor aus den Teilnehmern, Kloster-Kathedrale SG, 14.30 Uhr  
**Informationsnachmittag** Geburtshaus Artemis, Steinach, 14 Uhr  
**Flohmarkt** Rest. Schützengarten, Bühler, 8 Uhr  
**Flohmarkt** Schulhausplatz Bühler, morgens  
**Flohmarkt** Goliathgasse SG, 8-17 Uhr

## 30.so

### .festival

**Open-Air Bischofszell: Tonic Strings** Flamenco **Frank Vetter Duo** Pop, Coverversions **Downton Group** Coverversions, auf dem Heuberg, Schweizersholz, Bischofszell, ab 9 Uhr

### .konzert

**Musikfest Jugend & Musik** Rhapsodie in blue von G. Gershwin, Tonhalle SG, 19 Uhr  
**Alice Day Trio** Jazz, Studio Stadttheater SG, 11 Uhr  
**Torta Sorpresa** Leombruni und Ritter laden Ueberraschungsgäste auf die Bühne, Salzhaus Winterthur, 19 Uhr

### .theater

**Komm, wir gehen Sterne pflücken** Die Kernbeissers, Rest. Adler Wil 20 Uhr  
**Du bist meine Mutter** Stück von Joop Admiraal, Werkstatt Inselgasse, Konstanz, 20 Uhr  
**Projekt Antigone** nach Jean Anouilh, K9, Konstanz, 20.30 Uhr  
**Büch & Schlück** musikalischer Bilderbogen über eine dicke Freundschaft, ab 4 Jahren, Theagovia, Bürglen TG, 17 Uhr  
**Grosse Fische, kleine Fische** Theaterschiff, Kreuzlingen Hafen ab 19.45 Uhr

### .film

**Altered States**, R: Ken Russell (USA 1980), Kinok SG, 18.45 Uhr  
**Dark City** R: Alex Proyas (USA 1997), Kinok SG, 21 Uhr  
**Zugvögel** R: Peter Lichtefeld (D/FIN 1997), Zebra Kino, Konstanz, 21 Uhr

### .lesung

**Wende-Texte...Wende-Lieder** Regine Weingart, Arnim Halter, Helmut, Schüschner, Atelier Bühne SG, 11 Uhr  
**Maria Becker** An Grenzen gehen, Theater am Stadtgarten Winterthur, 11 Uhr

### .clubbing

**Jazz-Chillout** DJ Deepdeepblue, Mr. Singh, Multergasse 14, SG, 16-24 Uhr

### .diverses

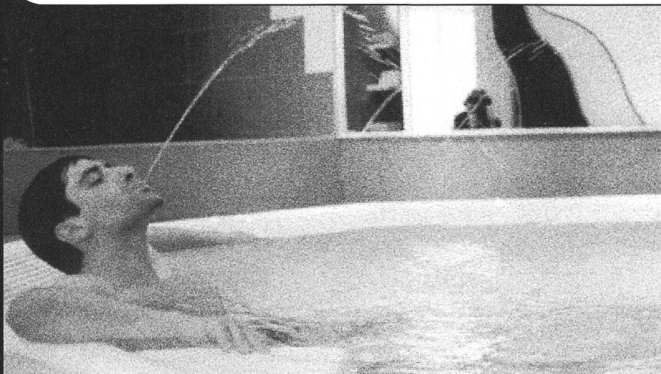
**Internationales Bodensee-Festival: Singwochenende für alle** Mozart; Soloorgelmesse, Chor aus den Teilnehmern, Kloster-Kathedrale SG, 11 Uhr, **Winterthurer Symphoniker**, Werke von Schostakowitsch und Tschaiakowsky, Gemeinschaftszentrum Psychiatrische Klinik, Münsterlingen, 11 Uhr, **«War Requiem»** von Benjamin Britten, mit Stuttgarter Philharmonie und Knabenchor, Basilika, Weingarten, 17 Uhr, **Südwestdeutsche Philharmonie** Konstanz und Kammerchor Oberthurgau mit Werken von Haydn, Huber und Derungs, St.Martin, Langenargen, 18 Uhr  
**Grafikausstellung** Besichtigung, Haus Blume, Dorfplatz, Gais, 18-20 Uhr

## 31.mo

### .film

**Dark City** Montagskino Fr. 8.–, R: Alex Proyas (USA 1997), Kinok SG, 21 Uhr





**Transit 21 – Träume, Modelle & Realität: «Durchbruch»** von **Nic Hess und Kerim Seiler**. Das Projekt «Durchbruch» reagiert prozesshaft auf die Tatsache, dass die Kunsthalle ab Ende April über einen weiteren Ausstellungsraum verfügen wird; Hess und Seiler überlassen die Raumvergrößerung nicht allein der Schreinerwerkstatt, sondern integrieren sie symbolhaft und poetisch in ihre eigenen künstlerischen Prozesse. Am Ende der Projektphase (7. Mai, 19 Uhr) münden alle Ideen in einen Erlebnisraum, in einen Ruhe- raum, in eine Sauna; mit Wiesen, Goldfischen und Pflanzen.

**Kunsthalle St. Gallen, Davidstr. 40, 9000 St. Gallen, Projekt Durchbruch, 7.5. - 23.5.**

1. Etappe: 26.3. Eröffnung des Baubüros
2. Etappe: 1. bis 25.4. Ausarbeitung und Umsetzung des Projekts Durchbruch
3. Etappe: 26.4. bis 6.5. Errichten der Sauna mit Ruheraum
4. Etappe: 7.5. 19.00 Uhr Ausstellungseröffnung
5. Etappe: 7. bis 23.5. Ausstellung
6. Etappe: 23.5. 16.00 Uhr Finissage

Foto: Lucia Bodmer

## aus- stellun- gen.

**bis 2.5. · Charles Boetschi** color units, Kunstraum Bodanstr.7a, Kreuzlingen, Mi-Fr 17-20 Uhr, Sa 13-17 Uhr, So 11-17 Uhr

**bis 2.5. · Roswitha Merz** Transformationen, Union Forum Für Kunst, Unionstr. 9, Goldach, Mo Fr 14-16 Uhr, Sa/So 11-15 Uhr  
**1.5.-2.5. · Transparenz** Im Diogenes Garten, Kugelgasse 3, Altstätten, 10-17 Uhr, Verschiebedatum bei schlechter Witterung: 8./9.5.

**1.5. 22.8. · Johannes Müller** Bauernmalerei, Volkskunde Museum, Stein, Di-Sa 10-12/13.30-17 Uhr, So 10-18 Uhr, Mo 13.30-17 Uhr

**2.5.-31.10. · Jahrhundertwende – Jahrtausendwende am Thurgauer Seeufer** Seemuseum Kreuzlingen, Mi/Sa/So, 14-17 Uhr

**2.5.-27.6. · Hyun-Sook Song** Malerei, Kunstverein und Galerie Bernd Lutze, Friedrichshafen, Di-So 11-17 Uhr

**2.5.-31.10. · Jahrhundertwende – Jahrtausendwende im westlichen Bodenseeraum** Heimatmuseum Insel Reichenau

**2.5.-30.5. · Sinda Dimroth** Malerei, Galerie Heidi Probst, Nonnenhorn, Mo/Mi/Fr 16-18 Uhr, Sa 9.30-12 Uhr

**2.5.-31.3.2000 · Hanne Darboven** Menschen und Landschaften, Hallen für neue Kunst, Schaffhausen, Sa 14-17 Uhr, So 11-17 Uhr

**3.5.-4.7. · John Elsas** Gedanken notiert in Bild, Museum Im Lagerhaus, SG, Di-So 14-17 Uhr

**4.5. 22.8. · Christoph Büchel** Perspektiven auf die Wahrnehmung der Wirklichkeit, Kunsthalle SG, Davidstr.40, Di-Fr 14-18 Uhr, Sa/So 12-17 Uhr

**5.5.-30.5. · Anna Rudolf** Gemälde, Ersparnisanstalt SG, Mo-Fr 8.30-12 Uhr/13-16.30 Uhr

**6.5.-6.6. · Alfred Kubin** Zeichnungen, Druckgraphik, Stadtmuseum Lindau, Di-So 10-12 Uhr/14-17 Uhr

**7.5.-8.7. · Qumran – die Schriftrollen vom Toten Meer** Regierungsgebäude Nordflügel, SG, tägl. 9-17 Uhr

**7.5.-23.5. · Kerim Seiler/Nic Hess** Projekt «Durchbruch», Kunsthalle SG, Davidstr.40, Di-Fr 14-18 Uhr, Sa/So, 12-17 Uhr

**7.5.-30.6. · Jana Veresova** Bilderausstellung, Zentrum Bären, Kreuzlingen

**8.5.-19.9. · Schätze des Glaubens** Inventar kirchlicher Kunst, Kunstmuseum des Kanton Thurgau, Kartause Ittingen, Mo-Fr 14-17 Uhr, Sa/So 11-17 Uhr

**bis 8.5. · Ruedi Steiner** Das Unbestimmte vor sich Hinstarren, Foto Forum Davidstr. 40, SG, Mi-Fr 15-18 Uhr, Sa 12-17 Uhr

**bis 8.5. · Olivier Mosset** Galerie S. Kulli, SG, Di-Fr 14-18 Uhr, Sa 10-17 Uhr

**bis 9.5. · Crash & Daze** On the Express Train 1977-99, Palais, Liechtenstein, Feldkirch, Di-Fr 16-18 Uhr, Sa 10-12 Uhr

**bis 9.5. · Vergessene Opfer – Jehovas Zeugen unter dem Nazi-Regime** Waaghaus SG, tägl. 9-18 Uhr

**bis 9.5. · Christian Lutz** Raumarbeiten, Kunst Raum Dornbirn, Di-Sa 15-18 Uhr, So 10-12/15-18 Uhr

**bis 11.5. · Dieter Berke** Fotografien, im Wolfsberg Ermatingen, Mo-Do 8-20 Uhr; Fr 8-17 Uhr

**bis 14.5. · Jakob Schmid** Klinik Gais, tägl. 9-20 Uhr

**bis 14.5. · Urs Mauretter** Reglomat AG Speicher, Mo-Fr 8-12/13.30-17 Uhr

**bis 15.5. · Mark Francis** Galerie Wilma Lock, SG, Di-Fr 14-18 Uhr, Sa 11-16 Uhr

**15.5.-6.6. · Stefan Altenburger** Inszenierungen, Container, Bahnhofstr.16, Amriswil, Di-So 17-20 Uhr

**bis 16.5. · Richard Tisserand** Hinterglasmalereien Thema Meer, Kunstplattform Bürglen, Sa/So 13.30-17.30 Uhr

**bis 16.5. · Trudi Hofstetter** Galerie vor der Klostermauer SG, Do-Fr, 18-20 Uhr, Sa 11-16 Uhr

**bis 16.5. · Brigitte Uttar Kornetzky** Zehn Bilder und eine Wassermeditation, Kirche Guter Hirte, Altstätten, Fr-Sa 14-17 Uhr/ So 11-16 Uhr

**bis 16.5. · Sibylle Nef** Oelbilder, Zeichnungen, Museum Appenzell

**bis 16.5. · Gestickte Kostbarkeiten** Textilmuseum SG, Mo. Sa 10-12 Uhr/14-17 Uhr

**bis 16.5. · Elisabeth Nembrini** dange-reuse – dange-reuse, Installation, Kunsthalle Wil, Do-So 14-17 Uhr

**20.5.-15.8. · Frauenleben Appenzell** Sonderausstellung, Historisches Museum Herisau, Sa/So 10-12 Uhr

**bis 21.5. · Bruno Steiger** Kunsthalle Prisma Arbon, Mi/Fr 17-19 Uhr, Sa/So 14-17 Uhr

**21.5.-6.8. · Hans Zweifel** Bilderausstellung, Klinik Gais, tägl. 9-20 Uhr

**21.5.-3.7. · Julia Bornefeld** Galerie Paul Hafner, SG, Di-Fr 14-18 Uhr, Sa 11-15 Uhr

**22.5.-3.7. · Georg Aerni** Barcelona, Foto-forum St.Gallen Davidstr.40 SG, Mi-Fr 15-18 Uhr, Sa 12-17 Uhr

**bis 23.5. · Fische im Strom des Lebens** Naturmuseum SG, Di-Sa 10-12/14-17 Uhr; So 10-17 Uhr

**bis 23.5. · Jonathan Meese** Kunsthalle SG, Di-Fr 14-18 Uhr, Sa/So, 12-17 Uhr

**26.5.-30.5. · Jacques Demierre/Palo De Lluvia** Klanginstallationen, Hallen für neue Kunst, Schaffhausen, Sa 14-17 Uhr, So 11-17 Uhr

**27.5.-20.6. · Mark Staff Brandl** Paintings, Prints, Galerie W, Christina Waidelich, Heiden, Mi-Fr 15-18 Uhr, Sa/So 11-15 Uhr

**28.5. 6.6. · Die Bibel in der Schweiz** Offene Kirche St.Leonhard SG

**30.5.-20.6. · Vreni Föhn/Magdalena Fries** Stoffinstallationen, Psychiatrische Klinik, Wil, Fr 17-19 Uhr, Sa/So 15-18 Uhr

**bis Frühling 99 · Schätze aus der Ethnographischen Sammlung des Kantons Thurgau** Sammlung für Völkerkunde SG, Di-Sa 10-12/14-17 Uhr; So 10-17 Uhr

**bis 30.5. · Giovanni Segantini** jeden Sa/So Filmvorführung 15 Uhr, Kunstmuseum SG, Di-Fr 10-12 Uhr/14-17 Uhr, Sa/So 10-17 Uhr

**bis 30.5. · Gruppe X (versch. Künstler)** Alte Fabrik Rapperswil, Di-Fr 17-20 Uhr, Sa/So 14-17 Uhr

**bis 31.5. · Tina Antonetta** Bilderausstellung, Rest. Rahn Gais, tägl. (ausser Mo u. Di) ab 8.30 Uhr

**bis 6.6. · Bernhard Lüthi** Werkschau 1979-1985, Kunsthaus Richterswil, Di-Sa 14-18 Uhr/2. So im Monat 14-18 Uhr

**bis 6.6. · Ardyn Halter** Paintings and Prints, Kunsthaus Richterswil Di-Sa 14-18 Uhr/2. So im Monat 14-18 Uhr

**bis 13.6. · Peter Doig** Bilder, Kunsthaus Glarus, Di-Fr 15-18 Uhr, Sa/So 11-17 Uhr

**bis 20.6. · Carl August Liner/Carl Walter Liner** Verlängerung Eröffnungsausstellung, Mueum Liner Appenzell, Do/Fr 14-17 Uhr, Sa/So 11-17 Uhr

**bis 19.9. · Regenwurm** Naturmuseum SG

**bis 26.9. · Das gewisse Etwas – Der Reiz des Fächers** Historisches Museum St.Gallen

**bis 7.11. · Cimelia Sangallensia** Kostbarkeiten aus der Stiftsbibliothek, Mo-Sa 9-12 Uhr/13.30-17 Uhr, So, 10-12 Uhr/13.30-16 Uhr (7.5-8.8. tägl. über Mittag geöffnet)

**bis 30.1.2000 · gejagt und verehrt** Das Tier in den Kulturen der Welt, Sammlung für Völkerkunde SG, Di-Sa 10-12/14-17 Uhr; So 10-17 Uhr

**permanent**

**Swiss Embroidery – Broderies Suisse** St.Galler Stickerei, Textilmuseum SG Mo-Sa 10-12/14-17 Uhr

**Otto Bruderer** Auswahl aus dem Gesamtwerk, Galerie Otto Bruderer Waldstatt, jeden 1. Samstag im Monat, 10-16 Uhr

**Villa Arte Nuova** Hans Krüsi, Alfred Broger, Werner Krainz, u.a., Öffnungszeiten nach tel. Vereinb., ☎ 071 393 55 45

**Orlando R:** Sally Potter (GB 1992), Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr  
**Zugvögel R:** Peter Lichtefeld (D/FIN 1997), Zebra Kino, Konstanz, 22.15 Uhr

### Vortrag

**Realität – Virtualität** Lydia Buchmüller, Raumplanerin ETH, über Regeln und Funktionsweisen des Cyberspace, Universität SG, Dufourstr. 50, Raum A 206, 20.15 Uhr

### clubbing

**Relaxed Clubbing** DJ Razor, K9, Konstanz, 21 Uhr

### diverses

**Nietzsche: Fernstenliebe & Schenken-de Tugend** Philosophische Gespräche mit Raphael, Baer (Geisteswissenschaftler/ Ethiker), Alte Schneiderei, Wiler Altstadt, 21 Uhr

## 1.di

### konzert

**Jazz i de Moststube** Jazz, Olma Halle 5, SG, 20 Uhr

### theater

**La Traviata** Oper von Giuseppe Verdi, Stadttheater SG, 20 Uhr

## 2.mi

### theater

**Madame Butterfly** Oper von Giacomo Puccini, Stadttheater, SG, 20 Uhr

## 3.do

### konzert

**Zeitwende** Mit Werken von Arnold Schönberg, Bahnhof SG, Eidgenössischer Saal 20 Uhr

## 4.fr

### theater

**Clownage 99: Das Leben ist schon lustig genug** Gardi Hutter und Ueli Bichsel, Lindensaal Teufen, 20 Uhr

**Gardi Hutter und Ueli Bichsel im Gespräch** Foyer Lindensaal Teufen, 22 Uhr





Alles **PALETTI** Innenausbau und Möbel-Design  
**PERETTI**

Markus Peretti Schreinerei, Lettenstrasse 10, 9008 St.Gallen, Telefon 071 245 25 45



mromano.ch

**WOW**  
ich kriege ja  
meine milch  
**gratis**

für Fr. 35.-



Hotel Walhalla Bahnhofplatz St.Gallen

Jeden Sonntag von 11.00 - 14.00  
der beste Sonntags-Brunch in St.Gallen

**ODINS GÖTTER BRUNCH**

Grosszügiges Frühstücksangebot  
sowie Lachs, Salatbuffet, Bratwurst am Meter,  
Lasagne, Rahmgeschneitzeltes,  
Bami Goreng, Dessert Buffet.....

Kinder bis 6 Jahre **gratis**

6 - 16 Jahre Fr. 12.00

für Reservationen 071 222 29 22

was kommt nach lifestyle und millennium | fragen?.....

...wir antworten in sachen werbung und graphic design etc.

||| communication graphic design | brauerstrasse 25 | st.gallen | 071 245 84 04 | www.mromano.ch

...mit **Späti** Wohnkultur

Walter Späti, Innenarchitektur

Möbel, Lampen, Vorhänge,

Accessoires

Spisergasse 40

9000 St.Gallen

Telefon 071/222 61 85

Telefax 071/223 45 89

# Unsere kleine Stadt

«Stadtporträt St.Gallen» im Zürcher AS-Verlag erschienen



**Und noch ein Buch über St.Gallen, für einmal nicht nur für Touristen, sondern auch für Eingeborene. Zusammen mit Andreas Kneubühler (Kapitel Klostersgeschichte), Reto Voneschen (Landschaft) und Daniel Ammann (Bilder) hat Saiten-Mitarbeiter Marcel Elsener (Geschichte, Kultur, Szene) einen ebenso lebendigen wie scharfsichtigen Blick auf die Gallusstadt geworfen. Wir publizieren nachstehend einen Auszug aus dem Kapitel «Kultur».**

(...) Den grossen St.Galler Roman gibt es nicht. Am nächsten kommen diesem Anspruch gemäss dem Journalisten und Buchautor Richard Butz noch Victor Hardungs «Die Brokatstadt» (1909), ein eher antiquiertes Gegenstück zu Elisabeth Gerters wiederentdecktem Sozialroman «Die Sticker» (1938), und Hans Rudolf Hiltys «Parsifal» (1962), das in einem miefigen, engen St.Gallen spielt. Butz hat unter dem Titel «Mein St.Gallen» eines der ergiebigsten St.Gallen-Bücher zusammengestellt, eine Textanthologie, in der die faszinierenden Seiten der Stadt ebenso zum Zug kommen wie das – gerade unter Kunstschaffenden – weitverbreitete «Leiden» an der Stadt.

Mit dem «Kinok» im ehemaligen Vorstadtkino «Apollo» im Stadtteil St.Fiden verfügt die Stadt über ein gut eingeführtes Alternativkino. Es entstand 1985, weil alle anderen dreizehn St.Galler Kinos einem einzigen Kinounternehmer gehören. Neben der Programmation von unabhängigen Streifen, Dokumentarfilmen, Frauenkino, Retrospektiven und Klassikern ermöglicht das «Kinok» Filmemachern aus der Ostschweiz im Rahmen einer regelmässigen Werkschau den ersten Schritt in die Öffentlichkeit.

Doch ebensowenig wie es den grossen St.Galler Roman gibt, gibt es den grossen St.Galler Film. Die Spielfilme, in denen St.Gallen eine bedeutende Rolle spielte, kann man an einer Hand aufzählen. Sehenswert ist «Das Menschlein Matthias» von Edmund Heuberger, ein Film, der 1941 nach dem gleichnamigen Roman von Paul Illg an Originalschauplätzen im Appenzellerland und in den Stickereifabriken von St.Gallen gedreht wurde und milieugetreu das Schicksal eines unehe-

lichen Kindes einer Stickereiarbeiterin erzählt. Ein zweiter Film, der wesentlich mit den Stimmungen der Stadt spielt, ist der atmosphärische Thriller «Marthas Garten» (1997). Der Regisseur Peter Liechti, der mit dem Dokumentarfilm «Signers Koffer» mehrere Preise erhalten hatte, versuchte in seinem ersten Spielfilm die bedrückende Enge und winterliche Unfreundlichkeit der Ostschweizer Hochtalstadt umzusetzen. Bezeichnenderweise hatte er St.Gallen als Drehort ostdeutscher Städten und La Chaux-de-Fonds vorgezogen. Liechti drehte in Schwarzweiss, zeigte ein unheimliches St.Gallen – mit der Verniedlichung, die von auswärts an die Bewohner herangetragen wird («Machsch no es Farböteli?»), und der Broodworscht-Gemütlichkeit hatte er nichts am Hut.

Das Spiel mit der (falschen) Gemütlichkeit war stets eine Sache der Dialektkultur. Um sie ist es in der Gallusstadt eher ruhig geworden. Der scharfsinnige St.Galler Kabarettist Joachim Rittmeyer gilt inzwischen als Basler, und der Rocksänger und Schauspieler Roman Riklin, der mit seiner Band «Mumpitz» trotz (oder gerade wegen) des St.Galler Dialekts eine gewisse Bekanntheit erlangte, ist als Hauptdarsteller von «Space Dream» und angehender Musikkomponist nach Berlin gezogen. Via den Umweg Fribourg ist ein junger Entertainer auf den Plan getreten, das Bild vom langweiligen St.Galler ins Groteske zu kippen: Der Biochemiestudent Daniel Mittag alias Jack Stoiker singt von einer Heimatstadt, dessen Bewohner «einfach nichts zu erzählen» hätten. Dass er in flachstem St.Galler Dialekt und politisch völlig inkorrekt von provozierend unhygienischen Wohnverhältnissen, sexuellen Abgründen und Alkohol- und Drogenexzessen berichtet, bildet ein krasses Gegenbild zur katholischen Jugend in der Gallusstadt, die Niklaus Meienberg oder August E. Hohler beschrieben. Der Journalist und Psychologe Hohler schilderte in seinem Aussteiger-Buch «Gegen den Strom nach vorn» (1982) seine Pubertät in der Katholischen Sekundarschule «Flade» als angsterfüllten Kampf mit den Versuchungen, die der Teufel in Form der erwachenden Sexualität parat hielt. Und Meienberg nannte St.Gallen in seinen «Reportagen aus der Schweiz» (1975) eine «Gegend, wo die Liebe reglementiert war» und «die Eingeborenen den wöchentlich einmal stattfindenden Geschlechtsverkehr morgelle nannten».

Foto: Daniel Ammann

## «St.Gallen. Stadtporträt»

AS Verlag, Zürich

in jeder Buchhandlung erhältlich

Buchvernissage: Di, 4. Mai, 18.30 Uhr

Rössliort Kunst am Dom, Gallusstrasse 20,

St.Gallen

KULTUR  
ONDEREM  
BOMM



# dauer. ver. anstal. tungen.

## Jeden.mo

**Öffentliche Vorlesungen der Universität St.Gallen: Vom Umgang mit der eigenen Geschichte** bis 17.5., Dufourstr. 50, Raum A207, 18.15-20 Uhr

**Realität – Virtualität (Architektur)** 10.5./17.5./31.5./14.6., Dufourstr.50 Raum A206, 20.15-21.45 Uhr

**Das Spätwerk von F. Chopin (Musik)** bis 10.5., Dufourstr.50, Aula, 18.15-20 Uhr

**Verborgene Bücher – Geheime Schriften** bis 17.5., Dufourstr. 50, Raum A112, 20.15-21.45 Uhr

**Evolution und Revolution** 3.5.-14.6., Aula der Pädagogischen Hochschule SG, Notkerstr.27, 18.15-19.45 Uhr

**Info Sekretariat Uni SG:** ☎ 071- 224 25 52  
**Frauenbibliothek Wyborada** Davidstr. 42, 16-20 Uhr geöffnet, ☎ 071-222 65 15

**Männertanz** in St.Gallen, 19.30-21.15 Uhr, Info + Anmeldung: ☎ 071-911 47 74 (D. Züllig)

**Spielcafé für alle** Rest. Gschwend, 19.30 Uhr

**Billardclub St.Gallen** Schnuppern für Kugelbegeisterte, Webergasse 22, 19 Uhr

## Jeden.di

**Öffentliche Vorlesungen der Universität St.Gallen: Vom Wandel der Literatur im 20. Jahrhundert** bis 18.5., Dufourstr.50, Raum A112, 20.15-21.45 Uhr

**Vom Ich im 21. Jahrhundert** bis 18.5., Dufourstr.50, Raum A210, 20.15-21.45 Uhr

**Umgang mit Konflikten** bis 18.5., Festsaal St.Katharinen, 14.30-16 Uhr

**Das Johannes Evangelium** bis 18.5., Festsaal St.Katharinen, 9.30-11 Uhr

**Info Sekretariat Uni SG:** ☎ 071- 224 25 52  
**Jackpoint – schwule Jugendgruppe** Katharinengasse 16 SG, 20 Uhr

**Wochenmeditation** Offene Kirche St.Leonhard SG, 12.15-13.15 Uhr

**Frauenbeiz** Rest. Engel, SG

**HipHop-Kontainer** Jugendcafé, Katharinengasse 16, SG, 19-23 Uhr

## Jeden.mi

**Öffentliche Vorlesungen der Universität St.Gallen: Platz des Menschen im Universum** bis 26.5., Dufourstr.50, Raum B212, 18.15-19.45 Uhr

**Einführung in psychosomat.Medizin** bis 16.6., Dufourstr.50, Raum A112, 20.15-21.30 Uhr

**Ausgewählte hebräische Texte** 5.5./26.5./9.6./23.6., Dufourstr.50, Raum A202, 20.15-21.45 Uhr

**Sicherheit im Alter** 5.5./19.5./2.6., Dufourstr.50, Raum A202, 18.15-19.45 Uhr

**Weltgeschichte im Überblick** 19.5.-30.6., Dufourstr.50, Raum A214, 18.15-20 Uhr

**Johann S. Bachs Söhne** 19.5.-9.6., Dufourstr.50, Raum B215, 18.15-20 Uhr

**Der Mensch im Spannungsfeld zwischen Natur und Technik** 19.5.-30.6., Dufourstr.50, Raum A214, 20.15-21.45 Uhr

**Medienwelt und Marketing** 2.6.-7.7., Dufourstr. 50, Raum A112, 18.15-20 Uhr, Inf. Forschungsinstitut f für Absatz und Handel Bodanstr. 8 SG, Fax: 071 224 28 57, Info Sekretariat Uni SG: ☎ 071- 224 25 52

**Mittagstisch** Offene Kirche St.Leonhard SG, 20 Uhr

**Frauenbibliothek Wyborada** Davidstr. 42, 14-18 Uhr geöffnet, ☎ 071-222 65 15

**Jugend-Kafi** Lindenhof-Zentrum, Herisau, 14-21 Uhr

**Info-Thek** Veranstaltungen, Zeitungen, Magazine, Haus Meise, Flawil, 15-18 Uhr

**Gemüse- und Blumenmarkt** bis 18.30 Uhr, Marktplatz SG

## Jeden.do

**Öffentliche Vorlesungen der Universität St.Gallen: Kunst – Ende oder Sinnverschiebung** bis 27.5., Dufourstr.50, Raum B111, 20.15-21.45 Uhr

**Einführung in die Astronomie** bis 20.5., Dufourstr.50, Raum A202

**20.15-21.45 Uhr**

**Fragen psychotherapeutischer Praxis** bis 3.6., Dufourstr.50, Raum A112

**20.15-21.45 Uhr**

**Christentum in Syrien** 6.5.-3.6., Festsaal St.Katharinen, 9.30-11 Uhr

**Qumran – Die Schriftrollen vom Toten Meer** 3.6.-24.6., Dufourstr. 50, Raum A202, 20.15-21.45 Uhr, Info Sekretariat Uni SG: ☎ 071- 224 25 52

**Frauenbibliothek Wyborada** Davidstr. 42, 14-18 Uhr geöffnet, ☎ 071-222 65 15

**Musik- oder Film-Café** Jugendcafé SG, 19.30 Uhr

**Billardclub St.Gallen** Schnuppern für Kugelbegeisterte, Webergasse 22, 19 Uhr

## Jeden.fr

**Öffentliche Vorlesungen der Universität St.Gallen: Das Phänomen des Prophetischen** 7.5.-28.5., Festsaal St.Katharinen, 9.30-11 Uhr

**Info Sekretariat Uni SG:** ☎ 071- 224 25 52

**Jugend-Kafi** Lindenhof-Zentrum, Herisau, 14-18 Uhr

**Bauernmarkt** Vadian-Denkmal, SG

## Jeden.sa

**Kula-Disco** Kulturladen Konstanz, 21.30 Uhr

**Frauenbibliothek Wyborada** Davidstr. 42, 12-16 Uhr geöffnet, ☎ 071-222 65 15

**Gemüse- und Blumenmarkt** bis 17 Uhr, Marktplatz SG

## Jeden.so

**Museum offen** Museum Wolfhalden, 10-12 Uhr

## kurse.

**Männertanz** in St.Gallen, Leitung: Danyél Züllig, Mo 19.30-21.15 Uhr, Info + Anmeldung: ☎ 071-911 47 74

**Portrait Modellieren** Do (Einstieg laufend möglich); 19-22 Uhr, Leitung: Roland Rüegg, Dachatelier SG; ☎ 071-988 49 38

**Steinbearbeitung** Fr (Einstieg laufend möglich); 19-22 Uhr, Kursleitung: Roland Rüegg, Dachatelier SG; ☎ 071-988 49 38

**Eutonie nach Gerda Alexander** Gruppen- und Einzelunterricht n. Vereinb., Wochenendkurs: 1./2. Mai, M.P. Kaufmann/M. Neumann Info + Anm.: ☎ 071-222 23 02

**Tibetan Pulsing Yoga** Kurs meditative Körperarbeit 26./27./28.3. im Padma Katharinengasse 8 Info + Anm. ☎ 071 344 18 88

**Wen-Do Selbstverteidigung** für Mädchen zwischen 8-10 Jahren, 29.5./30.5. Verein Selbstverteidigung SG, Info + Anm. ☎ 071 245 10 11

**Flamenco** Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Kursleitung: Regina Karrer Manser, S: ☎ 071 222 27 14; P: ☎ 071 352 50 88

**Eurafro-Dance** Do 19 und 20.30 Uhr, Workshops: Sa 8.5. und 19.6., Multergasse SG, Leitung: Jeanette Loosli Gassama, Info/Anmeldung: ☎ 071 911 88 37

**KinderTanz u. Rhythmik** Mo, Di, Do, Fr, 5-12 Jahre, Kursleitung: Regina Karrer Manser, S: ☎ 071 222 27 14; P: ☎ 071 352 50 88

**TA-KE-TI-NA** Einführungstag u. fortlaufende Gruppen, Kursleitung: Regina Karrer Manser, S: ☎ 071 222 27 14; P: ☎ 071 352 50 88

**Tanz, Ausdruck u. Spiel** Di Abend, Kursleitung: Regina Karrer Manser, S: ☎ 071 222 27 14; P: ☎ 071 352 50 88

**Haltungen u. Rückengymnastik** mit dem Sitzball Di, Mi, Fr, Kursleitung: Regina Karrer Manser, S: ☎ 071 222 27 14; P: ☎ 071 352 50 88

**Malstube für Kinder/Erwachsene** Mo, 16-17 Uhr/Di 19.30-21 Uhr, Info: Pascale Nold ☎ 071 260 21 47, Greithstr. 8 SG

**Malatelier** Begleitetes Malen und Tönen für Kinder und Erwachsene; Neugasse 43, C. Gross Vuagniaux, ☎ 071-222 19 77.; T. Vogel, ☎ 071-278 57 12

**Begleitetes Malen für Kinder/Erwachsene** Di + Fr 16.45-18 Uhr/Di 19-21.30 Uhr; Fr 9.15-11.15 Uhr, Karin Wetter, ☎ 071-223 57 60

**Malen in gemischten Gruppen für Leute zwischen 2 und 99 Jahren** Do 16.45-18.15 Uhr, Heiden Zentrum, Leitung: Monika Rüegg, ☎ 071-278 86 22

**Malen im Closlieu** für Kinder u. Erwachsene, Leitung: Luz Kempter, Harferbergstr. 17, SG, ☎ Atelier 071-220 91 10, p 071-344 10 93

**Aikido Einführungskurs** Ab Jan/Aug Montags 18-19.15 Uhr 12x, Fortgeschr.: Mo, Mi, Fr. 19.30-21 Uhr, Anm./Info: Häderli, ☎ 071-793 33 36

**Mal-Atelier, Doris Bentele** Einzel- oder Gruppenmalen, für Kinder und Erwachsene, Wittenbach; ☎ 071- 298 44 53

**Atemstunden nach Middendorf** Wöchentliche Gruppenstunden, Mi/Do 9-10, 14.30-15.30/19-20 Uhr, Esther Ferrier, Dipl. Atempädagogin, Kirchlistr. 7a SG, ☎ 071- 244 00 41

**Ausdrucksmalen und Malthérapie** Gruppen und Einzelstunden für Kinder und Erwachsene; Verena Niggli, Arbon, ☎ 071-446 43 66

**T'ai Chi und Chi Gong** Entspannung, Ruhe und Energie, mit Hans Kost, ☎ 071-222 69 89, für AnfängerInnen, Do/Fr

**Feldenkrais** Bewusstheit durch Bewegung, Kursleitung: U. Wüst, D.Griesser, Mo 18.30-19.30 Uhr, Info + Anmeldung: ☎ 071-278 77 05

**Taketina – Rhythmische Körperarbeit** Kursleitung: Urs Tobler, 18.30-21 Uhr, ☎ 071-223 37 41, Mi, Do

**Yoga** nach der Methode des B.K.S. Lyengar, Leitung: Léonie Marty; ☎ 071-223 54 17

**Yoga** Leitung: Barbara Suter Info + Anm. ☎ 071-278 65 57

**Atearbeit n.I.Middendorf** Esther Marti, dipl. Atempädagogin

Laufende Gruppenkurse u. Einzelbehandlungen, ☎ 071-288 10 89

**Tanz als Selbstausdruck** Kursleitung: Erika Ackermann, Jeden Mo 18.15 und 20 Uhr in SG, ☎ 071-245 01 54

**Playback-Theater** Kursleitung: Susanne Bürgi, Do 19.30-21.30 Uhr in SG, ☎ 071-245 93 11

**Tanz-Theater** Technik, Impro, Choreographie, Leitung: Gisa Frank, Do, Felsenstr. 33 SG, 18-19.15 Uhr, ☎ 071-877 20 37

**Malen – ein genussvolles und endloses Spiel** Malatelier Marlis Stahlberger, Schwalbenstr. 7, SG, ☎ 071-222 40 01, Mi-Sa

**«Closlieu» Education Creatrice** Malatelier Maria Burkart, Rorschach Mo/Mi/Fr-So für Gruppen und Kleingruppen auf Anfrage bis 22 Uhr, Di 16.30-18 Uhr/19.30-21 Uhr, Do 16.30-18 Uhr, ☎ 071-841 54 89

**Jazzercise** Kursleitung: Chris Frost, ☎ 071-22 22 722, Tanz-Zentrum SG, Haggenstr. 44, Mo/Mi 19-20 Uhr

**Tango Argentino** mit Hans Kost und Johanna Rossi, Für AnfängerInnen Mo/Di/Mi/Sa, ☎ 222 69 89 (Kost) ☎ 223 65 67 (Rossi)

**Tanzimprovisation und Körperarbeit für Frauen** Kursleitung: B. Schällibaum, Mo 18.30-20 Uhr; Fr 17.30-19 Uhr, ☎ 071-223 41 69

**Bewegungs- u. Ausdrucksspiel** Kursleitung: B. Schällibaum, für Mädchen 9-14 Jahre, Do 16.30-17.45 Uhr, für Kinder 5-8 Jahre, Di 16.30-17.45 Uhr, Anm./Info ☎ 071-223 41 69

**Tanz für Frauen** Körpertraining, Impro., Leitung: Gisa Frank; Do, 9.15-10.15 Uhr, ☎ 071-877 20 37

**Lust auf Bewegung pur – T'ai Chi Kineo** Leitung: A. Joester/ E. Belz, Forum Pacific, Schreinerstr. 7 SG, Mi/Do, 19.30-21 Uhr, So 16.5. und 20.6. Seminar, 9.30-12.30 Uhr, Anm./Info ☎ 071-245 74 44

**Bewegungs- u. Ausdrucksspiel** Kursleitung: B. Schällibaum, für Kinder 5-8 Jahre, ☎ 071-223 41 69, Di/Do

**New Dance** Leitung: Claudia Roemmel, Rosenbergr. 10 SG, 18-19 Uhr, Info/Anmeldung: ☎ 071-222 98 02, Do

**Ganzheitlich rhythmisches Arbeiten** an Körper und Bewegung, Annette Conzett und Verena Conzett, Mo, 9.15, 18, 19 Uhr; Mi; 8.45 Uhr, ☎ 071-866 10 69; Fax 071-866 32 67

**Malen, Zeichnen, Aquarellieren** figurlich und experimentell, Leitung: Idda Rutz, Atelier Unterstrasse, Info/Anmeldung: ☎ 071-222 31 65

**Orient-Tanz, Bauchtanz** Leitung: Nicole Jindra, Tanz- und Bewegungsatelier Geltenwilenstr.16 SG, Info/Anmeldung: ☎ 071 351 37 82

**Meditation des Tanzes** Leitung: Krisztina Sachs-Szakmá, Gemeindezentrum Haden SG, Info/Anmeldung: ☎ 071 288 31 92

**Bewegtes Theater** Theater der nackten Tatsachen mit Tanz, Theater, Gesang, Di 19.30-22 Uhr, R. Schmalz ☎ 071 344 43 38

**Verein Dachatelier:** Teufenerstrasse 75 SG ☎ 071-223 50 66

**Gegossene Objekte** Sa 18.5./So 19.5., 9.30-16 Uhr, Leitung: Jan Kaeser ☎ 071-223 87 39

**Geschöpfte Papiere** Di 25.5.-22.6., 19-21.30 Uhr, Leitung: S. Zehnder/H. Böckle ☎ 071-223 50 66

**Kalligraphie I** bis 18.5., 19-22 Uhr, Leitung: Susanne Breitenmoser ☎ 071-787 33 79

**Rund um die Kugel** bis 27.5., 19.15-22 Uhr, Leitung: Helen Ochsner Gmür ☎ 071-222 49 13

**Experimentelles Malen** 25.5. + Sa 29.5., 19.30-22 Uhr, 9-15 Uhr, Leitung: Josef Murer, ☎ 071-223 50 36

**Sanfte Heilpraxis** bis 18.5., 20-22.30 Uhr, Leitung: Kathrin Löw-Rippstein ☎ 071-352 16 76